

"MAGIA Y MISTERIO DEL FOLKLORE"

ATAHUALPA YUPANQUI

RAMONA GALARZA

LOS CANTORES DE QUILLA HUASI

SANTIAGO AYALA "EL CHUCARO"



por IVAN RENE COSENTINO

Huajra: El arreglo de García es lo mejor de su labor en el disco. Las cuerdas algo desafinadas y los cobsres suenan a "centroamericano".

La compañera: lo mejor de la faz y la labor más acertada de Los Cantores de Quilla Huasi desde hace un tiempo.

El ventajao: comentario orquestal mediocre y acertada actuación de los artistas.

Romance isleño: tanto el marco como la cantante actúan con eficiencia.

Río de ausencia: otro río del Cholo Aguirre, éste sin cabeza loca pero con la cara lavada. Es indudable que este autor conoce el negocio. La versión con algunas desafinaciones. Hubiésemos preferido otra obra.

Malambeando pa' los peones: justificación de la inclusión de Santiago Ayala en el long-play. La grabación es buena.

Canciones del abuelo: sentida interpretación de una de las obras de don "Ata". Cantor del sur: original relato por milonga dicho por su autor.

La vestido celeste: agradable valseado en la actuación más lograda, en la edición de Ramona Galarza.

Vieja danza querida: hermosa interpretación que podrá servir de ejemplo a muchos "inventores" de chacareras.

El niño duerme sonriendo: lo mejor del long-play. Tanto la obra como la versión demuestran que en el panorama musical popular existen aportes de primera calidad.

Zamba de la toldería: introducción desafinada y de mal gusto. El arreglo ya lo hemos comentado. Es lo único que desentona en el long-play.

Edición con abundante material informativo, la confección del sobre es sólida. La portada es similar al mural de propaganda que sustentaba el frente del teatro en las representaciones.

En resumen: un disco con algunos temas interesantes muy bien grabados.

QUINTETO SOMBRAS

C.B.S. - 321.270 - 33 rpm - 17 cm.

FAZ "A"

EL FIERO ARIAS - Zamba. Gustavo Leguizamón.

FAZ "B"

SOLDADO CORRENTINO - Polka. E. Andrade - O. Andino.

Esta reciente edición del grupo vocal "Sombras" reinicia la labor emprendida ya hace unos años y suspendida a raíz de cambios en la constitución del grupo.

En su primer 33 rpm en C.B.S. esta agrupación ha elegido un par de obras interesantes: El fiero Arias y Soldado Correntino. Ambas versiones arregladas con idénticos elementos no demuestran lo que pueden hacer y hacen. En situación de elegir preferimos la versión de la zamba, sin dejar de reconocer que la polka tiene más ideas musicales. Nuestro ejemplar tiene superficie muy áspera y su audición se torna en los agudos muy ronronante.

Folklore Internacional CANCIONES DE LA BIBLIA

FOLKWAYS - FW 6842 - Cultura Universal 15
Cantados por HILLEL y AVIVA - 25 cm. - 33 rpm
Música por OBED BOURLA

Lado 1

1. Shalom, Shalom
2. Mi ze ba
3. Mabligniti
4. Vehaya bayom hahu

Lado 2

1. Ma Novu
2. Al jomataij
3. Ma dodej
4. Guili Vesimji

Obed Bourla, nativo de Jerusalén, actualmente en E.E.U.U., desarrolla su labor cotidiana entre su profesión de escritor de cuentos y narraciones infantiles, la traducción de obras famosas, las cátedras y la composición. Autor de más de cien canciones, es un estudioso de la música oriental. Realizadas con materiales de sus investigaciones y algunos propios este músico realizó una serie de grabaciones con canciones basadas en pasajes y profecías bíblicas. Este disco abriga sólo algunas de ellas, interpretadas, en este caso, por Hillel y Aviva. Estas canciones bien pueden ser un ejemplo entre lo folklórico y la proyección. En este caso una fusión entre lo oriental y lo occidental. Estas canciones reflejan el espíritu de la nueva generación nacida en Israel. Las interpretaciones a cargo de Aviva, tocando el tambor, de Miriam hecho de cuero de cabra estirado sobre una tinaja de arcilla e Hillel ejecutando el jalil, flauta de origen jordano, reflejan exactamente el contenido de cada canción. Las grabaciones de las canciones en un plano de corrección. La ilustración de la portada: muy interesante, otro acierto del diagramador Carlos Rolando.

Las canciones incluidas en este L. P. pertenecen:

Shalom shalom a Isaías 43-5 y 6; 49-13 y 57-14.

Mi ze ba a Isaías 63-1 y 2, 3, 4 y 5.

Mabligniti a Jeremías 8-18 a 23 y 9-1 y 2.

Vehaya bayom hahu a Zacarías 14-6 y 7.

Ma novu a Isaías 52-7 y 8.

Al Jomotalj a Isaías 62-6 y 10.

Al cantar de los cantares 5-9, 10, 11, al 18.

Guili Vesimji a Juan 2-21 a 23.

NOVEDADES RECIBIDAS

"POEMA 20"

RCA Victor - 33 rpm

GINETTE ACEVEDO

Acompañamiento de José Finkel, Abel Montes y Jorge Leone.

Obrajero - Valverés - Martín Pescador - Viva la cueca

Qué lindo es Santiago - Placita de mi pueblo - Himno

al amor - Encadenados - El corralero - Mi serenata

En el naranjal.

JORGE CAFRUNE

Columbia - 33 rpm

La finodita - Zamba prometida.

LA MISA EN MEXICO

CBS - 33 rpm.

Coral mexicano - Ramón Noble, director

Música y arreglos de Rafael Carrión.

MIXA MEXICANA

Guadalaja - Canción mixteca - Allá en el rancho grande

Los mañanitas - Adiós mariquita linda - La zandunga

Adiós

ABEL FIGUEROA

CBS - 33 rpm

Chacarera del serenatero - La Severo Chumbito

DURANTE el presente año se sucedieron dos espectáculos "folklóricos" de gran repercusión popular: *Magia y misterio del folklore* y *Otra vez folklore*. El primero, representado en el Teatro Astral, tuvo por integrantes a Ramona Galarza, Los cantores de Quilla Huasi y Atahualpa Yupanqui con la colaboración del ballet de Santiago Ayala "El Chúcaro". El segundo, con Los Chalchaleros, Los Huanca Hua, Jorge Cafrune, y el concurso de Ariel Ramírez y su ballet. Del primero de los nombrados Odeón ideó este long-play. Se propuso llevar al disco una imagen de lo sucedido en el teatro Astral y para ello reunió a sus artistas invitando a Los Cantores de la Casa de la Luna a que se sumen a la empresa dado que éstos no pertenecían al sello. Todo resuelto, se dio mano a la obra y he aquí el resultado de la idea. Toda la placa tiene una misma línea interpretativa: exenta de efectivismo y alardes esquizofrénicos, su audición interesa y agrada. Es difícil determinar cuál de los artistas acomete con mejor resultado las obras seleccionadas. Hay un signo importante, en todo el disco, que debemos señalar especialmente: la grabación. La versión de la zamba de Valles La compañera es un ejemplo de lo que mencionamos. Claridad en los planos vocales e instrumentales muy interesante. Los intérpretes actúan dentro de sus conocidos medios: Ramona Galarza, mucho más medida y sin gritar tanto; Atahualpa Yupanqui, en su fibra; Los Cantores de Quilla Huasi, muy bien, como hacía tiempo no los escuchábamos; Santiago Ayala "El Chúcaro", no aporta nada; Carlos García, en la compaginación y arreglos orquestales desafortunado. No podemos comprender cómo ha hecho un arreglo tan pobre de la Zamba de la toldería; Julio Alvarez Vieyra, ajustado en su papel. A nuestro juicio, la presentación de los artistas en los propios discos nos parece poco eficaz y superada. Poco podemos decir de la labor en equipo de los artistas, ya que salvo la Zamba de la toldería el resto no reviste ninguna importancia la labor conjunta. Por lo que respecta a esta zamba, suena más a final de compañía que a un trabajo específico para el disco.

El próximo número comentaremos:

VIAJANDO POR EL LITORAL CON RAULITO BARBOZA - CBS - 33 rpm

El homerito - La florona - La guampada - Moncho Gómez - Don Greatti, y otros

JAIME TORRES, VIRTUOSISMO EN CHARANGO Philips - 33 rpm

Naranjitay - Juro amarte - Terciopelo negro - Potosino soy, y otros.



por IVAN RENE COSENTINO

VIAJANDO POR EL LITORAL CON RAULITO BARBOZA

CBS. 33 rpm. 30 cm. 8579 monoaural

FAZ "A":

1. *El payé*, chamamé. (Valerio Duarte - Pedro Mendoza). (*)
2. *Moncho Gómez*, chamamé. (Raulito Barboza - Juancito El Peregrino).
3. *El hornerito*, rasguido doble. (Julio Luján - Pirco Rojas).
4. *Marcelino Rosa Rivero*, chamamé. (Julio Montes). (*)
5. *La llorona*, chamamé. Popular.
6. *Así se baila el chamamé*, chamamé. (Mario Millán Medina). (*)

FAZ "B":

1. *La guampada*, chamamé. (Mario Millán Medina). (*)
2. *A Bella Vista*, polka. (Pedro Mendoza).
3. *La trigueña*, rasguido doble. (Luis Ferreyra). (*)
4. *Don Greatti*, valseado. (R. Barboza).
5. *Paisano correntino*, chamamé. (Pedro de Ciervi - Leopoldo Castillo). (*)
6. *Doña Juana*, chamamé. (Luis Nelly). (*) Canta Juancito El Peregrino.

La música correntina siempre ha sido menospreciada por un gran número de oyentes. La raíz del problema más que musical es social. El sabor de la música correntina, la gracia, el espíritu rítmico que la mueve son elementos suficientes para demostrar, desde el punto de vista musical, lo elemental del análisis. Socialmente hablando no hace falta demostrar lo ridículo de la posición adoptada por ese sector. No obstante, los híbridos aparecidos últimamente han ayudado a disimular la situación acercando a este grupo de oyentes gratos del "apartheid". Raulito Barboza es un intérprete que conoce a fondo la música del litoral y el instrumento con que la ejecuta. Interpretar un chamamé, un valseado o un rasguido doble entraña dificultad y riesgo y pocos han sabido abordarlos con éxito. Este long play señala que la música correntina bien ejecutada tiene aceptación popular a pesar de los discriminadores. Algunas de las versiones de esta placa las canta Juancito El Peregrino que con gracia y un poco de pintoresquismo entusiasma al oyente. Tanto *El payé*, como *La guampada*, son excelentes realizaciones de estos artistas. En general, la selección de las obras es

inteligente y acorde con los intérpretes. Las grabaciones son buenas. La portada es agradable y demuestra que también con una foto del artista en cuestión se puede hacer una buena presentación. El disco, como acostumbra CBS, omite el comentario de la edición:

JAIME TORRES, VIRTUOSISMO EN CHARANGO

Philips. 33 rpm. 30 cm. 82075 PL Monoaural

LADO 1:

1. *Naranjitay*. Huayno tradicional boliviano.
2. *La tarija*. Cueca tradicional boliviana.
3. *Tranquilízate*. Takirari. (Gilberto Rojas).
4. *Terciopelo negro*. Bailecito tradicional boliviano.
5. *Potosino soy*. Hayno. (Iporre Salinas).
6. *Golpear de bombo*. Chacarera. (Chango Rodríguez).

LADO 2:

1. *Quicharirillaguay* (Abremé la puerta). Huayno tradicional boliviano.
2. *La boliviana*. Cueca. (Antonio Pantoja).
3. *Negrita*. Takirari. (Gilberto Rojas).
4. *Juro amarte*. Bailecito tradicional boliviano.
5. *Selección de huaynos tradicionales bolivianos*.
6. *Villancico tradicional de Sucre*. (Arreglo Mauro Núñez).

El charango, se consideraba hasta hace pocos años, como un instrumento cuyo motivo de existencia era la de acompañar a otros. El consenso popular lo tenía como un instrumento "exótico". Ese planteo inconsciente recluía al pobre charango a un anonimato injusto. Lo que en realidad ocurría es que faltaban instrumentistas. Nadie se atrevía, por desconocimiento, a intentar renovar y ampliar las posibilidades de la guitarrilla. Mientras esto sucedía en nuestro país, en Bolivia, se admiraba a un artesano que por la originalidad de sus interpretaciones rompía los cánones corrientes de la producción charanguística, su nombre: Mauro Núñez. Este músico intuitivo supo exhumar melodías populares bolivianas y llevarlas con dignidad y destreza al instrumento. Radicado definitivamente en su país natal impartió algunos de sus conocimientos a su sobrino, carpintero como él, y lo entusiasmo en la práctica del mismo. Este cotidiano andar con la madera le permite madurar con precisión la construcción del cordófono y por ende de perfeccionarlo. El paso del artesanado rústico al artístico otorga al instrumento mayores posibilidades para el ejecutante. Ahora su afinación es perfecta y en él se puede incursionar en terrenos solistas. De las enseñanzas de su tío y de su interés como instrumentista Jaime Torres ha logrado demostrar al público local las interesantes posibilidades del charango.

Ese virtuosismo que nos señala el título de la placa no es exageración sino el justo rótulo que merece el intérprete. Decimos esto, no sólo por su habilidad técnica sino por su concepción de instrumentista. El oyente podrá comprobar nuestras afirmaciones, por ejemplo, en la forma de encarar los problemas

dinámicos y tímbricos del instrumento. La selección de las obras demuestra responsabilidad y buen gusto. El concurso del dúo de cantores que interpreta "Tranquilízate" está en carácter y acorde con el resto del disco. La presentación de la portada es decepcionante. De una total carencia de conocimiento y gusto que desvirtúa el contenido del mismo. La grabación es buena. En resumen: una edición que vale la pena adquirirla obviando la presentación.

CANCIONES Y DANZAS FOLKLORICAS DE HUNGRIA

Canta: Suzy Sann, con guitarra

Cultura Universal, vol. 10. Folkways FW-803
Monoaural

FAZ "A":

1. *Canciones de pastores*
2. *Canciones de amor*
3. *Canciones infantiles*
4. *Canciones alegres*

FAZ "B":

1. *Vida de soldados*
2. *Canciones de hilanderas*
3. *Danzas de bandidos de los viejos tiempos*
4. *Canciones de boda*
5. *Balada de Anna Molnar*

La música folklórica húngara es, conjuntamente con la rumana, la checa y en menor grado la yugoeslava, el exponente más rico, en cuanto a material popular se refiere, de la Europa oriental. Su rítmica y su melos es audaz, amplia y cautivante. Bela Bartok, músico húngaro de trascendencia internacional ha sido uno de los principales recopiladores y su labor, reflejada en toda su obra como compositor, ha abierto nuevos rumbos en la composición contemporánea. En este long play de 25 cm se escuchan algunas canciones recogidas por el músico y por Zoltan Kodaly. Estas versiones de Susy Sann podemos situarlas más en el campo romántico que en el estrictamente folklórico, sin que por ello su labor deje de ser fiel. El disco es interesante por su valor informativo. Las canciones infantiles (muchas de ellas inmortalizadas en el álbum de Bela Bartok, *Para los niños*), Danzas de bandidos de los viejos tiempos, Canciones de pastores (algunos de cuyos números figuran en el Microcosmos del mismo compositor), etc., se escuchan con interés, permitiendo al auditor relacionar sin inconvenientes el aspecto folklórico con la proyección.

Ilustrado con sencillez y eficiencia. El disco tiene un prensado bueno.

EL PRÓXIMO NÚMERO COMENTAREMOS:

CBS. Columbia. 33rpm. 30 cm. MARIA HELENA y su conjunto.

RCA. Victor. 33rpm. 30 cm. GINETTE ACEVEDO.
Africa, Música Africa Occidental. Trova SA. 33rpm.
30 cm.



por IVAN RENE COSENTINO

PRESENTANDO A MARIA HELENA

La nueva voz del folklore argentino.

CBS 8581 Monoaural 30 cm. 33 rpm.

Lado 1

1. Canto islero, galopa (Mordini-Meanudy-Frutos).
2. Costera, polca (Linares-Cidade).
3. Por el caminito, guarania (Carli-Blásquez).
4. Galopera, canción (Cardozo Ocampo).
5. No quisiera quererte (canción (Guarany-Piatelli).
6. Ribereña, canción (Eladia Blásquez).

Lado 2

1. Corrientes es así, polca correntina (García-Salcedo).
2. Soy de Misiones, litoraleña (Oscar Valles).
3. Sol del litoral, polca (Cortés-Ferreyra).
4. Niño costero, polca (Carli-Lorenzo).
5. Mi serenata, rasguido doble (Fermín Fierro).
6. Lucerito Alba, polca (Martínez-Bayardo).

REVELACION del tercer festival de la música del litoral realizado en la ciudad de Posadas en noviembre de 1965, fue contratada de inmediato por la compañía CBS para interpretar una serie de canciones que posteriormente se editarían para la venta. Esta, su primera placa, reúne a la mayoría de esas interpretaciones y la lanza al consenso popular para su crítica. María Helena, joven y con poca experiencia ha sabido salir airoso de algunas de las canciones que integran esta edición. La voz —su timbre— es cálida, agradable y no difiere del resto de sus colegas litoraleñas, aunque en algunos aspectos sea personal. Las interpretaciones son un poco —todavía— inocentes, es decir, les falta oficio. No obstante lo acotado suenan bien y atraen. El repertorio que la compañía ha seleccionado para su debut es desparejo y podemos afirmar que esto conspira un poco en el éxito de la placa. Se salvan de la crítica las canciones de Eladia Blásquez, Canto islero, Costera, Galopera y alguna otra. Muy buena la actuación de José Carli en el acompañamiento y en los arreglos musicales. La grabación es dispar, la orquesta suena excelente mientras que la voz un poco artificial (defectos de cámara). El prensado, mejor que standard. La presentación del disco es convencional y el comentario híbrido.

POEMA 20 GINETTE ACEVEDO

VIK. LZ 1125 33 rpm. 30 cm. Monoaural.

Lado 1

1. Poema 20 (Neruda-Ayala), canción.
2. Obrajero (Córdoba y Alsina-Hermes Vieyra), galopa.
3. Volverás (Stazo-Silva), guarania.
4. Martín Pescador (Montes-Koy), rasguido doble.
5. Viva la cueca (J. Infantas), cueca.
6. Qué lindo es Santiago (O. S. Cordero), vals.

Lado 2

1. Placita de mi pueblo (M. E. y J. Giacomini), litoraleña.
2. Himno al amor (Margarita Monnot).
3. Encadenados (González Farías), rasguido doble.
4. El corralero (Sauvalles), canción.
5. Mi serenata (R. Zapata), canción.
6. En el naranjal (Montes-Truffa), rasguido doble.

Ginette Acevedo inició su actividad artística en la vecina república de Chile. Su labor se irradió de inmediato por sus interpretaciones, saltando nuestra común cordillera de los Andes donde fue requerida por la compañía RCA Víctor para ingresar en las filas de sus intérpretes. Este disco —un poco chileno, un poco argentino— es su primera labor en un larga duración de treinta centímetros. Acompañada en forma alternada por Abel Montes, Jorge Leone y José Finkel con sus respectivas orquestas acomete un repertorio de calidad pareja. Es indudable que la faz "A" es mucho mejor que la "B", las obras tienen más uniformidad y encanto. Los acompañamientos actúan en un marco de sobriedad, apoyando a la intérprete en vez de disputarle la atracción del auditorio. La cantante encara sus interpretaciones con interés y entusiasmo. El timbre de su voz no difiere, mayormente, de las voces femeninas conocidas en este estilo. En resumen: una nueva voz, sobria y agradable en el panorama vocal femenino. Las grabaciones, interesantes y el prensado, bueno. La confección del sobre, con ser standard, es aceptable y agrada.

FOLKLORE INTERNACIONAL

AFRICA

MUSICA DEL AFRICA OCCIDENTAL

Counterpoint-Esoteric Records. CE 529. Monoaural.

■ GRAN PREMIO DEL DISCO FRANCES

Música de los Malinkés y de los Baoulés.

Faz "A"

1. Música festiva.
2. Solo en serón.
3. Himno de alabanza.

4. Instrumentos de percusión.
5. Fiesta de la circuncisión.
6. Danza de los cazadores.
7. Danza de las mujeres.

Faz "B"

1. Invocación, entrada y danza del Glauú.
2. Dúo de flautas.
3. Solo de arco musical.
4. Solo de xilófono.
5. Coro de voces masculinas con arpa.
6. Danza de un brujo médico.

Esta notable grabación de música africana que nos ofrece la compañía Trova, Industrias Musicales SA, aporta a nuestro medio musical un documento de señalado valor. Esta grabación fue realizada con el patrocinio del Instituto Francés del Africa negra y del Museo del hombre en conjunción con la UNESCO. Es de señalar la criteriosa selección del material que compone esta placa. A pesar de las cotidianas influencias europeas el contenido del disco es genuino y libre de tales ingerencias. Tanto la música de Malí como la de los Baoulés se nos presenta rica en su aspecto rítmico e instrumental. El disco, muy bien grabado, es sobrio en su presentación y eficaz en su comentario. En resumen, un disco que todo melómano debe contar en su discoteca.

NOVEDADES RECIBIDAS

Coro Folklórico Femenino. Música folklórica argentina.

Qualiton. CM 1016.

Mi garganta, Canción de cuna, Pala pala, Viniendo de Chilecito, El Escondido, etc.

Ramón Méndez y su conjunto guaraní. Odeón LDF 4316

Un regalo para mamá, Mi jefe, La madrugada, Pago florido, Mi querencia, etc.

Cholo Aguirre. Philips 82076 PL.

Costerita, Destinos, Cariño cariño, Canto al mate, Río de amor, etc.

Los Cantores de Quilla Huasi.

Philips 82082 PL.

La compañera, La mocha, No quisiera quererte, El niño duerme sonriendo, etc.

EL PROXIMO NUMERO COMENTAREMOS

Testimonial del nuevo cancionero (Matus-Tejada Gómez). Poemas y canciones. Juglaría. 1001. 33 rpm.

Litoral de mi vida (Saturnino López). RCA VICTOR. Cal 2940. 33 rpm.

Cante jondo. (Chinin de Triana y Emilio Bonet). Folkways FW 8723. 33 rpm.



DISCOS

por IVAN RENE COSENTINO

"LITORAL DE MI VIDA"

**Saturnino López
y su conjunto**

RCA Camden Cal - 2940 (SAGR - 0623) 33½
LADO 1

1. *Muchacha Morena* - Guarania (O. Saucedo).
2. *Enamorado* - Polca (Alvarenga-Escobar).
3. *La Canción Prometida* - (O. Saucedo).
4. *Nocturnal* - Guarania (Florentín Giménez).
5. *Mi Dulce Formosa* - Polca (O. Saucedo-A. Colman-N. Folino).
6. *Galopera* - (M. Cardozo Ocampo).

LADO 2

1. *Mi Dulce Paraguayita* - Polca (F. Candini).
2. *Serenata* - Guarania (E. Méndez Fleisas).
3. *Mi Esperanza* - Polca (W. Pratt Godoy).
4. *Trompo de Ilusión* - Galopa Canción (Hermínio Giménez-Eduardo Rayot).
5. *Junto a tus Rejas* - Polca (Ponciano Florentín-Pratt Godoy).
6. *No te olvidaré* - Guarania (O. Mendoza).

En las postrimerías de 1965 recibimos una entrega del sello RCA Víctor en la que se incluía un long-play de un nuevo valor: Saturnino López. Agradable y reconfortante ha sido la experiencia de su audición. La voz de López —similar a la de Luis Alberto del Paraná— es fresca, expresiva, y guarda personalidad. Es una voz apropiada para el repertorio que ha seleccionado para incursionar artísticamente. Por fortuna, no aturde con estentóneos calderones antimusicales. Más bien, acomete sus interpretaciones con sencillez y mesura. En algunas versiones la falta de experiencia lo lleva a cometer ciertas incorrecciones que ha de superar, si continúa en la línea trazada. El repertorio es objetable en algunas canciones pero es preferible esta selección antes de que incluya algunos de los "inventos litoralénicos" que nos confunden y abruman. Saturnino López fue una revelación del Festival de Cosquín 1964 (según reza el comentario).

La audición de este disco vale la pena intentarla como así también apoyar la labor del intérprete, todavía no corrompido por el medio. Esta placa fue editada bajo el sello CAMDEN de RCA Víctor. La grabación de las canciones es correcta y el prensado standard. La presentación del disco es lamentable y conspira activamente para que Saturnino López pase desapercibido en cualquier vidriera discográfica. En resumen: un buen valor que debemos hacer conocer.

"TESTIMONIAL DEL NUEVO CANCIONERO"

Oscar Matus - Armando T. Gómez
Ediciones El Grillo - 33½ 1001 A

LADO 1

Canto y Música: O. Matus - Letras y poemas:

A. Tejada Gómez - Guitarra: Luis Amaya

1. *Tonada de mi padre* - poema.
y *Tropero padre* - zamba.
2. *Ay de la Patria* - zamba.
y *Zamba de la distancia* - zamba.
3. Fragmentos de *Hay de la Patria*,
y *Los hombres del río* - canción.
4. Final de *Hay de la Patria*,
y *Coplera del viento* - coplera.

LADO 2

Canto y Música: O. Matus - Letras y poemas:
A. Tejada Gómez - Guitarra: Luis Amaya -
Bandoneón: Rodolfo Medero - Voces: Octeto del
Coro del Teatro IFT.

1. *Coplera del Alfarero* - coplera.
y *Regreso del Alfarero* - poema.
2. *Tango en la misma esquina* - poema,
y *Tango del alba* - tango.
3. *Memorias del guitarrero* - poema.
y *Vidala y muerte del guitarrero* - vidala.

Hace un par de años Armando Tejada Gómez —poeta mendocino— editaba autofinanciada una entrega de un larga duración con poemas de su cosecha. Interesante disco por su valioso contenido salió —a duras penas— airoso económicamente de la riesgosa empresa. Tiempo después, Oscar Matus y Mercedes Sosa intentaban el mismo camino con igual suerte. Estos aciertos y esfuerzos fueron los pilares para la creación de un pequeño pero valeroso sello de discos: Juglaría - Ediciones El Grillo. Como el juglar que cantaba a su madona, estos artistas se entregan a su pueblo con su bagaje de positivos mensajes. Este disco es la tercera aventura del poeta y el músico, en este caso, unidos en la empresa. No vamos a comentar la labor de Armando Tejada Gómez como poeta: su producción es muy importante como para dejar de leerla, por ello preferimos que el auditor escuche o lea sus poemas y luego juzgue. Podemos afirmar que de la joven camada de poetas argentinos (en su estilo) es uno de los más interesantes y emprendedores. Oscar Matus es un valor nuevo. Del grupo de los que quieren hacer conocer su obra sin compromisos comerciales. Está luchando para que la misma tome cuerpo popular. Un poema y una canción son los elementos con que trabajan estos artistas. Desde el punto de vista interpretativo los poemas suenan eficaces. Tejada Gómez dice bien (raro en un poeta) y cautiva al oyente. Las canciones, como creación, son desiguales. *Coplera del viento* y *Vidala y muerte del guitarrero* se encuentran entre las más logradas del grupo. Las versiones en general adolecen de

errores de respiración, por ende, de fraseo. En algunos casos suenan desafinadas. Es posible que el timbre de Matus, un poco opaco, conspira en el buen resultado de las obras. Los instrumentistas que los acompañan son eficientes en su labor y realzan la grabación. El coro, por su limitada labor, no dice nada. Técnica (grabación) el disco es desparejo; el prensado es standard. La presentación del disco es buena. La portada es una xilografía de Aldo Biglione. En resumen: un disco que debe estar en la discoteca de todo inquieto melómano folklórico.

FOLKLORE INTERNACIONAL "CANTE JONDO"

Folkways - FW 3723 - Cultura Universal - Volumen 16 - Acompañado con guitarra por Emilio Bonet - 25 cm. 33 rpm. - Música Flamenca cantada por Chinín de Triana.

LADO 1

1. *La Malagueña* - b) *El Fandango de Verdial*.
2. a) *El Taranto* - b) *La Taranta*.
3. *La Petenera*.
4. *Tiento Clásico*.
5. a) *La Liviana* - b) *La Serrana*.

LADO 2

1. *Siguiriyas al cambio*.
2. *Las Soleares*.
3. *Los Fandangos Gitanos*
4. *La Debía*.
5. *Granadinas* (Solo de guitarra).

El afinamiento árabe en la península ibérica imprime a la geografía, al arte arquitectónico y a la música española ribetes que la hacen inconfundible. Desde los melismas melódicos hasta la multipluralidad de los ritmos jondos la cultura árabe se hace presente en la manifestación musical peninsular. De ese fantástico mundo de cuevas, gitanos y andaluces, el cante jondo es la expresión vocal máxima. Del sinnúmero de obras que conforman el cancionero gitano-español, este disco nos entrega, en la voz de Chinín de Triana y la guitarra de Emilio Bonet, entre otras: *Las Soleares*, *La Petenera*, *La Malagueña*, *El Taranto* y *La Taranta*, etc. Cantadas en un estilo pulcro cautivan al oyente. La presentación a cargo de Carlos Rolando es excelente. El disco está bien grabado y el prensado es standard. En resumen: un disco que todo amante del cante jondo valorará en su discoteca.



por IVAN R. COSENTINO

ENTRE LITORALEÑAS Y COSTERAS

CHOLO AGUIRRE

Philips monoaural 82076 PL 30 cm.

Lado 1:

1. Costerita. (Santos Lipesker - Cholo Aguirre). Costera.
2. Destinos. (Díaz Vélez - O. A. Peralta). Canción.
3. Cariño, cariño. (Cholo Aguirre). Costera.
4. Canto al mate. (A. Mansilla - R. A. Ojeda). Canción.
5. Celeste. (Cholo Aguirre - Danielo). Costera.
6. Preguntas por mí. (Arsenio Aguirre). Litoraleña.

Lado 2:

1. Río de ausencia. (Cholo Aguirre). Litoraleña.
2. Juvenil. (Cholo Aguirre). Costera.
3. Bien chamamé. (A. Montes - Cholo Aguirre). Chamamé.
4. Bier milonga. (Cholo Aguirre - Santos Lipesker). Costera.
5. Río de amor. (Cholo Aguirre). Tema correntino.
6. Sueño. (J. L. Giacomini - Cholo Aguirre). Costera.

Como recordará el lector, nuestro último comentario de una placa del Cholo Aguirre se realizó mientras éste era artista del sello Microfón. Desde ese comentario hasta el presente el artista ha sufrido un incremento en sus acciones, en cuanto a popularidad, bastante considerable. Su nombre interesa al gran negocio, y por ello que su actuación en los medios artísticos se hace más intensiva. En la puja de las compañías grabadoras triunfa Philips, y tras una serie de ediciones en 33 rpm. simple, edita el presente long play. En líneas generales, esta nueva entrega no agrega mucho a lo conocido. Como cantante, o sea intérprete de obras propias y ajenas, ha mejorado su respiración, su forma de matizar y hasta su timbre. Notamos, con satisfacción, el interés del artista por mejorar.

En cuanto al creador, afirmamos que su nivel ha descendido. Es indudable que al entrar en el gran negocio ha debido dejar una serie de mínimos indispensables para entregarse de lleno a la producción de nuevos "ritmos".

A raíz de este concepto nos permitimos comentar la información que se acompaña al disco (en el reverso) y que en definitiva es el fiel reflejo del contenido de la placa. Los dos primeros párrafos nos informan de la necesidad de "andar con pies de plomo" en la colocación en el "mercado" del nuevo ritmo. Concepto éste tan cierto como su descargo (nos dice: "habiendo sido tan cuestionado mi quehacer"). Y en segundo término cita una hermosa frase de Tejada Gómez, que se ajusta perfectamente a su vida: **Qué parecido es el destino de una canción al de un hombre?** En este punto coincidimos totalmente. Más adelante se disculpa el no haberse detenido a estudiar el folklore, y esto no es grave. Lo serio es la causal. Nos dice: "...siempre quise cantar como los pájaros: porque sí nomás". Y agrega más adelante: "Y porque si nomás me salió esta Costera que les presento junto al trabajo de algunos amigos". En primer lugar los pájaros no cantan porque sí nomás, sino por el contrario, por una ajustada razón fisiológica, llámase a esto, canto de amor, celo, hambre, a la temperatura, al buen funcionamiento glandular, etc. Su canto aunque al oído del hombre resulte incoherente guarda rigurosos órdenes rítmicos y melódicos. Nosotros somos los sordos. El planteo del "porque sí nomás" es el causante de la Costera. Si analizamos objetivamente, no sólo el resultado del asunto o sea su música (características, etc.), sino el hecho, no podemos aceptarlo. Nadie crea porque sí nomás. ¿Qué sentido tiene este argumento? ¿Con esta base se pretende tener mensaje? ¿Es éste el camino para la realización de un aporte? Quizás, en estas contradicciones el autor no se ha detenido a reflexionar, porque es indudable que la redacción del texto es espontánea y muy al estilo del intérprete. Finaliza el comentario con una explicación sobre la relación de su hacer y el folklore y una referencia a los elementos que compone su reciente creación. Sobre estos temas hablaremos en otras entregas. Como podrá observar el lector, hemos omitido el análisis individual de las obras, pues consideramos que era más importante, en este caso, el enfoque adoptado que el acostumbrado a realizar. Las grabaciones, técnicamente, muy bien. Los arreglos musicales con inquietud.

El prensado del disco de buena calidad. La ilustración de la edición resalta

por la falta de buen gusto y el poco interés de los realizadores por hacer algo digno.

FOLKLORE INTERNACIONAL

FOLKLORE DE EE.UU.

Friends of old time music. Folkway FA 2390 monoaural
Cultura Universal Vol. 13

Lado 1:

1. Double file
1. Hick's farewell
3. Soldier's Joy
4. Claude allen
5. Monday Morning Blues
6. Fallet on the floor
7. Chick-a-la-lee-o

Lado 2:

1. Come all ye tender hearted
2. Little Birdie
3. Rabbit in the log
4. Dark Holler blues
5. What did i do to be so black and blue
6. Mistreated mama blues
7. Hook and line
8. Pretty fair miss all in a garden
9. He's coming in glory some day

El conjunto de música folklórica Friends Of Time Music fue fundado en diciembre de 1960 por Margot Mayo, Jean Ritchie, John Cohen, Ralph Rinzler e Israel G. Young; convirtiéndose luego en una organización sin lucro, bajo el nombre de Society for traditional Music Inc. Su propósito era llegar bien profundo a las raíces y llevar la música folklórica, interpretada por artistas populares, a New York. De todo el amplio material que esta organización recopiló en las distintas áreas y que presentó al público neoyorquino, este disco contiene una selección interesante y plena de ricas experiencias para el oyente. No olvidemos que esta música no es de raíz anglo-irlandesa, sino verdadero producto estadounidense. Recomendamos vivamente la audición de esta placa sobre todo por lo original de su contenido. El disco está correctamente prensado y la presentación está muy lograda. El diseño de Carlos Rolando es acertado.

EL PROXIMO COMENTARIO

Vida y muerte del Chacho. Jorge Cafrune: Varios Autores. Monoural 33rpm CBS.

América andariega. Los Andariegos. Folklore latinoamericano. Varios autores. Mono y Estero Philips. 33rpm.
Música y cantos de Armenia. Folkways. Varios intérpretes. Monoaural 33rpm. 25 cm. TROVA SA.



por IVAN R. COSENTINO
EL CHACHO
Vida y muerte de
un caudillo

Canta JORGE CAFRUNE.

C.B.S. 33 r.p.m. Monoaural 8599

LADO 1.

- La pura verdad. Baguala. (León Benarós-Adolfo Abalos).
- Canción de cuna del Chacho. Vidala. (León Benarós-Carlos Vincent).
- La Victoria Romero. Cueca. (León Benarós-Ramón Navarro).
- Deje, nomás. Vidala chayera. (León Benarós-Adolfo Abalos).
- Montonereando. Chacarera. (León Benarós-Adolfo Abalos).
- Triunfo del Chacho. Triunfo. (León Benarós-Eduardo Falú).

LADO 2.

- Zamba para el Chacho. Zamba. (León Benarós-Ramón Navarro).
- Visión del Chacho. Zamba. (León Benarós-Carlos Di Fulvio).
- La muerte del Chacho. recitado. (Romance de León Benarós, dice Jorge Cafrune).
- Llanto por el Chacho. Chaya. (León Benarós-Eduardo Falú).



Una idea, una barba: EL CHACHO.

En edición fuera de lo tradicional, para el sello C.B.S., se ha editado el presente Long Plag con: El Chacho, vida y muerte de un caudillo. Creemos que es la primera vez que una compañía de las características de Colombia una edición como las que presenta esta placa.

Es un aliciente el despertar. Abordar un tema histórico nacional y comenzando aunque tenuemente a reconocer la verdadera labor de nuestros "caudillos provinciales" es digno de aplauso. Nuestra vapuleada historia estereotipada por serviles historiadores va recuperando su verdadero derrotero, gracias a los inquietos y poco conformistas estudiosos ávidos de veraz documentación. Poco a poco los confusos velos se descortinarán permitiendo a nuestros hijos aprender nuestra verdadera historia y no un cuento de hadas. Este tipo de trabajo es un aporte en ese sentido. Por ello felicitamos a Benarós y —aunque objetamos ciertas concesiones románticas— creemos que es su mejor trabajo conocido. "Vida y muerte de un caudillo" se compone de cinco grupos que a continuación comentamos. I. *El anuncio*: La pura verdad, baguala con música de Adolfo Abalos. Este número sorprende al auditor por su pobreza musical. II. *De niño a mozo*: componen esta banda, Canción de cuna del Chacho, música de Carlos Guastavino y la Victoria Romero, cueca de Ramón Navarro. Este grupo es sin duda el mejor del long play. III. *Montonereando*: contiene la vidala chayera "Deje nomás" y la chacarera "Montonereando", ambas creaciones de Adolfo Abalos; cierra el tiempo el "Triunfo" del Chacho, música de Falú. Las obras de Abalos muy pobres, casi elementales. La versión de la chacarera suena a bailecito. La obra de Falú no agrega nada a su producción. La faz "B" del disco comienza con: IV *La muerte del Chacho*. Este grupo está compuesto por la Zamba para el Chacho, música de Ramón Navarro y "Visión del Chacho", zamba de Carlos Di Fulvio y la "Muerte del Chacho", recitado por Jorge Cafrune.

Las dos obras musicales en un mismo plano standard. A Jorge Cafrune lo preferimos cantando. Finaliza el disco con: V. *Llanto y regreso*. Un solo número compone este grupo. Es la chaya de Falú, Llanto por el Chacho. A la altura de las anteriores obras. Las grabaciones en un plano de corrección. El comentario del disco es interesante e informativo (grupo II). La parte inicial del mismo está de más. Ni Columbia ni sus eficaces asesores necesitan (en el disco) de loas a su labor. No queda bien. La parte gráfica es excelente. Comercial pero honrosa. Notamos la ausencia de la foto de Carlos Guastavino y aplaudimos el orden alfabético de las mismas. En resumen: un buen trabajo de León Benarós que merecía mejor suerte en las colaboraciones musicales. Ahora sí: un aplauso a C.B.S. y sus colaboradores por el esfuerzo editorial.

AMERICA ANDARIEGA

LOS ANDARIEGOS

Mono 20299 Polydor
Stereo 27134

LADO 1.

- 1. Argentina: América morena; (Arsenio Aguirre). Canción.
- 2. Brasil: Canta, canta más; (Jobin-Moraes). Samba.
- 3. Uruguay: Como yo lo siento. (O. Rodríguez Castillo). Milonga.
- 4. Perú: Por Lima; (Loubet-Castellón-Cabrera). Vals peruano.
- 5. Ecuador: Sombras; (Britos-Sansore). Pasillo.
- 6. Venezuela: Alma llanera; (P. E. Gutiérrez). Joropo.

LADO 2.

- 1. Bolivia: Mascarita de carnaval; (R. Shaw Moreno). Morenada.
- 2. Paraguay: Mi dicha lejana; (E. Ayala Báez). Guaranía.
- 3. Chile: Tonada de Manuel Rodríguez; (Neruda-Bianchi).
- 4. Colombia: Las mirilas; (P. P. Martínez). Bambuco.
- 5. Las Antillas: Cuando llegaré; (G. Portabales). Guajira.
- 6. México: Potpourri mexicano; (Adiós mariquita linda, Cielito lindo, Serenata huasteca, La briguera, La malagueña, Guadalajara).

Interesante idea la de agrupar en un disco un número de canciones populares (proyecciones y no folklore) de nuestra América Latina. Rica por su rima y melodía la música latinoamericana está llamada a ocupar un lugar en el consenso popular que ningún tipo de música prefabricada ha de desplazar. El problema de la masificación de esta música no reside en sus cualidades sino en determinados factores de difusión, que promueven lo que a ellos les reditúa más, léase los últimos ritmos-históricos. Los Andariegos se pusieron mano a la obra y he aquí el resultado de la misma. Se denota trabajo e interés por hacer las cosas bien pero no lo cristalizan por el limitado asesoramiento recabado en cuanto a cómo deben interpretarse las obras. Las diferencias rítmicas entre los distintos cancioneros están ausentes. Esas versiones se hacen un poco híbridas y otorgan monotonía a la audición. Por último, algunas de las combinaciones armónicas, por la insistencia de su empleo, malogran algunas de las obras. La faz técnica de las grabaciones es buena y el prensado standard. La presentación está acorde con la idea del disco, tiene colorido y atrae. En resumen: un disco que puedo haber sido todo un acierto.

FOLKLORE INTERNACIONAL

Canciones y Danzas de Armenia.

Folkways FP 806 Cultura Universal Vol. 9

LADO 1.

- Oh, Narciso. Conjunto de T. Altunian.
- Que te digo. Conjunto de V. Saakian.
- Lepo-le-le. Conjunto de T. Altunian.
- Mi amada está melancólica. S. Mkrтчian con conjunto instrumental.

LADO 2.

- Ajalkalaji. Madolaú y Giurgian, dukuks; Oganesián, tambor.
- Schalajó. A. Merungian y agrupación folklórica.
- Ronda armenia. idem.
- Schiraki. idem.

Editado en la serie Cultura Universal-Folkways por Trova S.A. esta placa reúne canciones y toques instrumentales de la República de Armenia. Ejecutados por músicos profesionales folklóricos estas ocho canciones hacen la delicia del oyente ávido de música auténtica. Es una pena que el disco sea de 25 cm. pues priva incluir una cantidad mayor de canciones. La edición es standard y el folleto no cumple con todo su cometido pues solo se encuentran (y con cambios) cuatro de las ocho canciones y está exento de una introducción que oriente al auditor.



por IVAN R. COSENTINO

MISA CRIOLLA

LOS HUANCA HUA

(Hijos de la música) Odeón LDS 7002.

Monoaural 25cm.

FAZ "A"

1. *Kyrie. Vidala-aguala*
2. *Gloria. Carnavalito-yaravi*
3. *Credo. Chacarera trunca.*
4. *Sanctus. Carnaval cochabambino*
5. *Agnus Dei. Estilo pampeano.*

Música: Ariel Ramírez.

FAZ "B"

1. *Ay, Nochebuena. Villancico (Huanca Hua-Baros)*
Texto litúrgico en castellano.
2. *Dos palomitas. Huaynito. Popular*
3. *Fortunata Gómez. Zamba (Fariás Gómez)*
4. *El niño duerme sonriendo. Canción de cuna. (A. Yupanqui)*
5. *Vidaña del lapacho. (Valladares y Castilla).*

Lamentamos ofrecer a nuestros lectores esta crítica de la Misa Criolla con dos meses de atraso, pero situación ajena a nuestra labor postergó la misma hasta el presente. Esperábamos con entusiasmo la versión de los Huanca-Hua de la tan alabada, criticada, vapuleada y difundida creación de Ariel Ramírez. No entramos en un análisis de la obra en sí pues nuestros colegas que nos antecedieron ya lo realizaron. En este comentario nos referiremos únicamente a la versión de estos artistas. Es indudable que los Huanca-Hua conforman el conjunto de mayores posibilidades de realización en la proyección musical folklórica nacional. No sólo sus voces —algunas discutibles— sino la enorme capacidad intuitiva del Chango Fariás Gómez, que despliega eficazmente un sinnúmero de "ideas interpretativas". Y aunque parezca absurdo, la audición de sus entregas demuestra un responsable criterio profesional. Es posible que sea uno de los pocos conjuntos que antes de "largarse" con una determinada obra, la misma ha sido exhaustivamente analizada y estudiada. He aquí en esta versión de la Misa Criolla un ejemplo de lo que sostenemos. Y aunque no estamos de acuerdo con ciertos enfoques de la interpretación podemos afirmar que la ausencia de la improvisación es absoluta. Veamos un

poco: *Kyrie*, introducción a cargo de juegos tímbricos de dos membráfonos y boca chiosa que desemboca en la calidez de la voz de la poco afinada Marian Gómez. Verdadera conjunción tímbrica. Dramatismo y súplica sin exageraciones. El tiempo decae en dos momentos: el primero en un falso contrapunto inicial y en el encadenamiento armónico que cierra el mismo. El resto supera los errores. Bien grabado. *Gloria*: excelente tratamiento de los instrumentos y buena ubicación de las voces. La grabación, técnicamente, no supo aprovechar la idea del arreglo. *Credo*: estupendo juego de la percusión, las voces actúan en forma más elemental. El tiempo no tiene la grandiosidad que mereciera. *Sanctus*: versión muy parecida a la de Ariel Ramírez. La cadencia ascendente fuera de lugar. Luego buen efecto de cámara al finalizar. Mejora la grabación. *Agnus dei*: realización dentro de un marco de sobriedad acorde con el contenido del texto. Un final inesperado cierra la Misa. Podríamos extender nuestras consideraciones sobre el arreglo pero preferimos que el lector intente su audición, y seguramente ha de comprender en forma más viva nuestro entusiasmo. De las versiones que conocemos, ésta con ser menos espectacular suena mucho mejor. La ilustración de la tapa es neutra y no se desprende de la inicial de Philips. En resumen: la Misa Criolla versión Huanca Huá es ineludible en una buena discoteca del melómano "folklórico".

CORO FOLKLORICO FEMENINO

MUSICA POPULAR ARGENTINA
QUALITON CM 1016. monoaural.

CORO FOLKLORICO FEMENINO de
la Escuela Normal Nacional
de San Justo.

FAZ "A"

1. *Mi garganta, canción. Guastavino.*
2. *Canción de cuna, canción. Giannes*
3. *Pala pala, danza tradicional, versión Bareilles.*
4. *Sentido me voy, vidala. Lombardi-Luna.*
5. *Tierra de mi querer, bailecito. Aloáno.*
6. *Viniendo de Chilecito, bailecito. Guastavino.*

FAZ "B"

1. *Huachi torito, villancico. Versión Saccente.*
2. *Viditay, vidala. Gilardi.*
3. *Ay, agüita de mi tierra, canción anónima.*
4. *En los surcos del amor, canción. Guastavino.*
5. *El escondido, danza tradicional. Versión Saccente.*
6. *El sueño del niño Jesús, villancico. Anónimo.*

En el próximo número comentaremos:

Editado ya hace un tiempo por sello Qualiton esta placa presenta a estas voces femeninas interpretando versiones corales de proyecciones folklóricas musi-

cales. El coro, recién llegado de Europa en donde cumplió una excelente labor de difusión de nuestro acervo, presenta un repertorio desparejo en el que se alternan distintas calidades de versiones. Creemos que el problema se encuentra en el tratamiento coral de algunas de ellas. Grabación cuidada, el disco suena sin ruidos ni arrastres. Un párrafo especial para su presentación. Con un grabado de Luis Seoane —uno de los mejores grabadores de nuestro medio— el sobre hace alarde de buen gusto y acierto editorial.

En resumen: un disco de coro con música folklórica bien cantada que embelece y jerarquiza nuestra discoteca.

FOLKLORE INTERNACIONAL

Big Bill Broonzy canta
canciones folklóricas

Grabado por Moses Asch y W.F.M.T.
FOLKWAYS FA2328. Vol. Nº 19
Monoaural.

Texto de las canciones y notas:
Charles E. Smith

FAZ "A"

- Backwater blues.*
- Tris train.*
- I don't want no woman.*
- Martha.*
- Tell mi who.*

FAZ "B"

- Bill Bailey.*
- Alberta.*
- Goin' Down this Road.*
- Tell me what kind of man Jesus is.*
- John Henry.*
- Glory of love.*

Esta placa editada recientemente por TROVA SA. nos regala un núcleo de canciones cantadas por uno de los pioneros del blues B.B.B.. El disco, de importancia para todo coleccionista de jazz, aporta en el plano de la música folklórica un material rico tanto melódico como rítmico. Los blues de Big Bill manifiestan el verdor y la enorme emoción de la creación en el resurgimiento de la tierra sembrada, de los campos de algodón bajo el sol. También reflejan la miseria ciudadana, los conventillos, sus mujeres fáciles, sus mendigos, sus niños deambulantes, etc. Es de imaginar que su hacer nunca fue correspondido económicamente y que su deceso, acontecido en 1958, lo tomara poco menos que arruinado. Este disco rescata parte de su producción grabada y permite al oyente inteligente acercarse artísticamente al modo de vivir norteamericano de ayer y de hoy. El disco está grabado informalmente, que otorga al mismo un carácter antológico. La presentación está acorde con el contenido del disco. El folleto explicativo tiene algunos errores que denotan poco control del mismo. En resumen: un disco ideal para los amantes de blues.

Ovacionados. Los Cantores de Quilla
Huasi. Phillips 82082PL.

Personalidad. Los Ariscos. London. LLS
14506.

Danzas Israelíes. Folkways. Vol. Nº 20.



por IVAN R. COSENTINO

OVACIONADOS

LOS CANTORES DE QUILLA HUASI

Lastra-Valles-Palmer-Núñez

Philips. Mono 82082PL. 33 r.p.m. 30 cm.
FAZ "A"

1. *La compañera*. (Valles). Zamba.
2. *Chayita del vidalero*. (Navarro). Vidala chayera.
3. *Cuando florezca el cerezo*. (Valles-Lastra). Tonada.
4. *La mocha*. (Valles-Díaz). Chacarera.
5. *Coplas para la luna*. (Moreno-Valladares).
6. *Yerbatera*. (Valles-Palmer). Galopa.

FAZ "B"

1. *Que seas vos*. (Mendicute). Zamba.
2. *No quisiera quererte*. (Piatelli-Guarany). Canción.
3. *Formoseña*. (Valles-Pelkys). Galopa.
4. *La arrependida*. (Palmer). Zamba.
5. *El niño duerme sonriendo*. (Yupanqui-Benítez Carrasco).
6. *Estampa norteña*. Varias obras y autores.

Otra edición de los conocidos Cantores de la Casa de la Luna es este "Ovacionados". Una nueva entrega de estos artistas siempre en un plano de eficiencia. Un disco con ciertas concesiones, que no pierde la naturaleza de las ediciones de este conjunto. El aspecto interpretativo se mantiene en la misma línea (de la última renovación). Al respecto señalamos en comentarios anteriores, en ocasión de referirnos a "Magia y misterio del folklore", las características del grupo. Notamos una inquietud en la versión de "El niño duerme sonriendo", que repiten (no exactamente) en el presente y que merecía nuestro apoyo. En general, las versiones de estos cantores se ajustan a un determinado patrón que emplean con ciertas variantes. La afinación es bastante buena (en esto siempre han sobresalido) y permite al oyente oír con determinada justeza las obras interpretadas. El repertorio en esta ocasión no es del todo feliz.

Veamos: *La compañera*: lo mejor de la producción de Valles y posiblemente una de las diez zambas mejor escritas hasta el presente. *Chayita del vidalero*: agradable vida-chayera. *Cuando florezca el cerezo*: pobre tonada de recursos demasiados conocidos. *La mocha*: estupenda chacarera del Cachilo Díaz. Es un acierto esta exhumación. *Coplas para la luna*: otra hermosa obra de Rolando Valladares, esta vez acompañado por el talentoso poeta J. Moreno. En esta versión la

introducción remeda el Claro de Luna de Claudio Aquiles Debussy. *Yerbatera*: una galopa más, que galopa en el mundo de las galopas. *Que seas vos*: zamba mediocre que obtuvo un discutido galardón. *No quisiera quererte*: el lector ya conoce nuestra opinión de esta canción. *Formoseña*: es más que una galopa más. *La arrependida*: elemental sofisticación de una proyección folklórica. *El niño duerme sonriendo*: lo mejor de la faz "B", y una hermosa composición. *Estampa norteña*: tutti-fruti agradable de ritmos del nor-noroeste de nuestro país, algunos acertados. La grabación (técnicamente) es standard. Recordamos la de Odeón y la preferimos (El niño duerme sonriendo). La placa está bien prensada. La presentación del long play, demasiado lúgubre para su contenido, es elemental. En resumen: un disco para que los amantes de los Quilla Huasi no dejen de adquirirlo.

PERSONALIDAD. - LOS ARISCOS

Vol. 2 - Odeón serie London LLS-14506
33 r.p.m. 30 cm.

FAZ "A"

1. *El recluta*. Chamamé. (Mario Millan Medina).
2. *Cuando llegue el alba*. Zamba. (Belloso-Figueroa).
3. *La Palmira*. Rasguido doble. (S. Galli).
4. *No quisiera quererte*. Canción. (Guarany-Piatelli).
5. *El moncho*. Chamamé. (Ayala-Giménez).
6. *Noche y camino*. Canción. (Sarai-Merlo).
7. *El cachapepero*. Canción misionera. (R. Ayala).

FAZ "B"

1. *Camino del indio*. Canción. (A. Yupanqui).
2. *Los troperos*. Canción. (Sánchez).
3. *Soy de arbolito*. Huella. (Giménez-Reguera).
4. *Volverás*. Guarania. (Stazo-Silva).
5. *Zambita del musiquero*. Zamba. (Chazaretta).
6. *Destino de adiós*. Canción. (Zapata-Rodríguez Armesto).
7. *Rumbeando pa'l litoral*. Chamamé. (Valles).

Recién editado por el sello Odeón, hemos recibido esta placa, Volumen II, del conjunto vocal Los Ariscos. La audición de la misma nos ha deparado una grata sorpresa, los artistas han logrado superar sus anteriores entregas. No sólo desde el punto de vista interpretativo, sino hasta el criterio de selección del repertorio. Este long play se puede oír en su totalidad sin fatigarse. Si bien es cierto que no se escuchan alardes técnicos esa simplicidad de método, sin pretensiones absurdas, hace que la placa adquiera atractivo. Las voces, en general, en un mismo plano de calidad. El tenor-solista

suenan muy a la peruana y algunas canciones las melodiza demasiado. Quizás este exceso y el timbre de su voz sean los culpables de las características anotadas. Conspira en esto, también, cierto tratamiento de las guitarras. Rítmicamente, con grandes progresos. La selección del repertorio es buena. La faz "B" en conjunto es mejor que la "A". En esta última desentonan la híbrida Palmira el remanido "No quisiera quererte" y el flojo "Noche y camino". La grabación —técnicamente— de las distintas obras es excelente. Un trabajo eficaz del grupo técnico de Odeón. La impresión de la placa, óptima. Sin ruido de superficie y exenta de tics. La presentación del disco, mediocre. En resumen: una renovada versión de Los Ariscos con un buen plantel de obras que vale la pena escuchar.

FOLKLORE INTERNACIONAL

DANZAS ISRAELIES

Ejecutadas por el grupo TZABAR.
FOLKWAYS FW 6935 Cultura Universal
Vol. 20 - TROVA 25 cm 33 r.p.m.

LADO 1.

1. *Altiruni*. (E. Amiran).
2. *Taamin lo taamin*. (D. Seltzar-Havatzzeit).
3. *Leil zahav*. (E. Zamir).

Cantante solista: Geula Gill

LADO 2.

1. *Bo ha habanot*. (Ben Yaakon-Brachs).
2. *Etz harimon*. (Y. Orland).
3. *Ki tin'am*. (Aldema-Kastan).

Arreglo y Dirección: DOV Seltzer.

Dov Seltzer es bien conocido en Israel como compositor, arreglador y ejecutante, especialmente por su labor con el Nachal Theatre Group como director musical, y su participación en programas musicales para los "kibutzim" (cooperativas). Geula Gill, nacida en Palestina, es la cantante de una familia musical. Actuó en el Tel Aviv Choir y difundió por Israel su material folklórico. Este grupo (Tzabar) está compuesto de estudiantes que cursan en Estados Unidos estudios musicales. Las grabaciones del presente long play son interesantes, pero no se pueden ubicar como folklore israelí, sino más bien como proyección folklórica. La grabación es convencional. La presentación acorde con el contenido del disco.

EL PROXIMO NUMERO COMENTAREMOS:

Semblanza sureña. (Alberto Merlo) canto y guitarra. Odeón LDB 84.

Para los amigos. Los Arribeños. Philips 82087 PL.

Misa Luba. Philips.

Novedades recibidas:

El personal estilo de... (Miguel Saravia). CBS 8610.

El corralero. (Hernán Figueroa Reyes). Odeón LDB 96.



por IVAN RENE COSENTINO

"LOS ARRIBEÑOS"

Philips 82087 PL. Monoaural 33rpm. 30 cm.

LADO 1

1. *A un amigo* (Kolchevsky-Mas), zamba.
2. *El picaflor* (Rosendo Huirse Muñoz), *carnavalito popular*.
3. *Juan Cambá* (Sonia Galli), *rasguido doble*.
4. *Canto isleño* (Mehaudy-Frutos-Mordini), *polca*.
5. *En el banco de Boston* (Barrios-Mas-Kolchevsky), *rasguido doble*.
6. *Las dos puntas* (Montbrun Ocampo), *cueca*.

LADO 2

1. *Rubia moreno* (Carabajal-Juárez), *zamba*.
2. *No te quejes corazón* (Kolchevsky-Más), *chacarera*.
3. *Peoncito de estancia* (Linares Cardozo), *chamamé*.
4. *Mi serenata* (Fermín Fierro), *rasguido doble*.
5. *Culpa de la impositiva* (Carret-Más-Kolchevsky), *chamamé*.
6. *Estampas argentinas: a) Bandera de mi Nación, cueca; Lá flor de Guaymallén vals; Soledad, vidala; Malón de ausencia, malambo.*

Cuando recibimos el presente disco teníamos la idea de que este conjunto —dada la juventud de sus integrantes— nos brindaría, por medio de su audición, un momento feliz. Se presentaban promocionados lo suficiente como para sospechar que el grupo revestía características vocales originales. Las actuaciones en teatros (El Nacional), canales de televisión (7) y dos importantes giras alrededor del Viejo Continente y EE.UU. eran un aval para creerlo. Quizás esta intensa difusión hace que esperamos a un cuarteto vocal descollante. Y la audición nos desorientó. Todos los temas elegidos, sin excepción, han sido encarados interpretativamente de la misma manera. Una única idea musical; igual disposición de los acordes en el arreglo vocal; unisonos confusos; los mismos recursos de acompañamiento (vocales), etc. Las versiones, carentes de matices, engendran una monotonía que al promediar la audición del disco fatiga al oyente. El noventa por ciento de las obras se cantan "forte" (de intensidad y no de fuerza). No se ha cuidado la afinación (A un amigo, etc.) ni el estilo (A dos puntas).

Los acompañamientos instrumentales, por fortuna, denotan interés por ser originales. No se han empeñado en aprovechar los timbres individuales de las voces, el repertorio adolece de significativos baches. "A un amigo" y "Canto Isleño", lo mejor de la placa. (Obviamos, Las dos puntas). "La Rubia Moreno" y "Peoncito de estancia", agradables. El resto, naufraga. Se escuchan ciertas interrupciones más "pintorescas" que fieles. En general, oímos una constante confusión vocal. Motiva esto la calidad de la grabación. Entubada, no permite apreciar en su totalidad ciertos pasajes de las obras. La presentación del disco es juvenil y atractiva. Los colores, bien elegidos, otorgan calidez y originalidad.

En resumen: un disco que nos ha desconcertado por su forma de realización.

CUANDO CANTA EL CORRENTINO

RAMON MENDEZ y su conjunto guaraní.

Volumen N° 3
LDF 4316 30cm. monoaural.

FAZ "A"

1. *Un regalo para mamá, Chamamé.* (De la Silva-Méndez).
2. *Mi jefe, Chamamé.* (A. Nelli).
3. *A ti santiagueña, Chamamé.* (De la Silva-Méndez).
4. *La madrugada, Valseado.* (Méndez y Sena).
5. *Mi estrella, Chamamé.* (Méndez y Yaguaron).
6. *La rienda, Chamamé.* (Méndez).

FAZ "B"

1. *Cuando canta el correntino, Chamamé.* (Méndez).
2. *Pago florido, Chamamé.* (Quevedo-Maidana).
3. *Navidad feliz, Chamamé canción.* (Nelli-Bouquet).
4. *Juan Altamirano, Chamamé.* (Sena-Alonso).
5. *Mi añoranza, Chamamé.* (González-Morel).
6. *Mi querencia, Chamamé.* (Méndez).

Cantan: Dúo Morel-González. Trio Morel-González-Alfonso. Ignacio Morel.

Editado por el sello Odeón este tercer long play de Ramón Méndez viene a sumar con su repertorio a la pléyade de correntinos que practican la música del litoral. Este conjunto de característica similar a la de los más destacados cultores del estilo, cumple su cometido con eficiencia. Pero es lamentable el criterio usado en la elección del repertorio. El señor Méndez además de dirigir el conjunto produce obras como para que éste no se encuentre —por las dudas— falto de material para grabar. No creemos necesario comentar las mismas pues si analizamos que de doce canciones siete pertenecen al mencionado director, poco nos cuesta comprender la aridez de alguna de ellas. Es una pena, pues el conjunto es agradable. Muy bien grabado, el disco suena sin asperezas y con nitidez estupenda. La

presentación, con ser standard, es decorosa. En resumen: con un poco menos de Méndez, Méndez hubiera ganado puntos.

FOLKLORE INTERNACIONAL

Los trovadores del rey Balduino.

PHILIPS P.08711 L

LADO 1

MISSA LUBA (Kyrie - Gloria - Credo - Sanctus - Benedictus - Agnus Dei).
AVE MARIA (Jacques Arcadelt).
MBALI KULE (Gloria in exelsis Deo).
O JESU CHRISTE (Van Berchem).

LADO 2

CANCIONES DEL FOLKLORE LUBA
Canto de bodas (En el cementerio - Canción de amor - Vieja canción militar - etc.).
CANCIONES INFANTILES
DE LOS BALUBA
Ronda infantil - Imitación de un pájaro en el bosque - Canción triste - Canto para danzar - Canción típica para los niños.

La primera misa de carácter folklórico editada en nuestro medio difiere de casi todas las latinoaméricas (que conocemos) en que su material es estrictamente de orden folklórico y no de proyección (Missa Criolla). La realización de esta original obra se basa en un procedimiento muy "negro". Consta, de una melodía popular dada, que la toma el grupo coral en forma intuitiva y que desarrolla sin tener otro módulo que su propia inspiración (colectiva). Este mecanismo produce hallazgos (sobre todo en un grupo étnico como el negro que por naturaleza es rítmico) y combinaciones sonoras de singular calidad. Esta madre de todas las misas folklóricas es un excelente ejemplo de lo que puede hacer un grupo de intuitivos cuando son asesorados por un profesional capaz (P. Guido Haazen O.F.M.). Es un disco que recomendamos en forma especial, pues sus elementos son de calidad poco común.

EL PROXIMO NUMERO COMENTAREMOS

Semblanza sureña, Alberto Merlo, Odeón LDB 84.

El personal estilo de... Miguel Saravia, CBS 8610.

2.000 años de música, TROVA S.A. FOLKWAYS, VOL. 17.

NOVEDADES RECIBIDAS

La Rubia Moreno - La guachipeña. LOS CHALCHALEROS, RCA VICTOR.

Dicha y Tormento - El caudillo. AVELINO FLORES, RCA VICTOR.

Paraje la nena - Ciento ancho. DAMIAN CENA, ODEON.

Si supieras quererme - Plegaria del litoral. EDUARDO RODRIGO, RCA VICTOR.



por IVAN RENE COSENTINO

SEMBLANZA SUREÑA

ALBERTO MERLO, Canto y Guitarra.
Odeón L. D. B. 84. 33 rpm.

FAZ "A"

1. *Cachirleando. Milonga. (Berón-Uzal)*
2. *Rincón de López. Triunfo. (Merlo-Andino Alvarez)*
3. *Soy de arbolito. Huella. (Reguera-Giménez)*
4. *El automóvil. Relato gaucho. (E. Barrios)*
5. *Poncho castaño. Estilo. (J. Rial).*
6. *El triunfo de los varones. Triunfo. (Arnedo Gallo)*

FAZ "B"

1. *Mi ahijadito el regalón. Relato. (E. Gómez)*
2. *La vuelta de Obligado. Triunfo. (Miguel Brascó)*
3. *Milonga del peón de campo. Milonga Campesina. (Razzano-Yupanqui)*
4. *Galpón de estancia. Cifra. (Montbrun Ocampo-Charrúa)*
5. *Pa'Dolores. Huella. (Merlo-Andino Alvarez)*
6. *Del pasao. Milonga. (G. Luna)*

El renacimiento de la música sureña se hace evidente cada día. Es posible que dentro de muy poco tiempo, milongas, cifras, huellas, triunfos, relatos, etc., se difundan en forma masiva. El mercado consumidor de la música de proyección folklórica se habrá volcado a este cancionero. Y tampoco ha de faltar aquel compositor que encare el problema en "forma más moderna". En fin, este panorama se difundirá con el beneficio que significa el lego tome contacto con otro aspecto de nuestra música.

Entre los intérpretes de este estilo, Alberto Merlo se ha definido por su varonil y acertada forma de encarar este tipo de canciones. Un repertorio bueno donde dos o tres títulos son excelentes y el resto con algunos altibajos. En general nos ha impresionado lo accesible de las interpretaciones. La claridad de la exposición, la buena afinación y el saber que es lo que canta, son las armas con que cuenta Merlo. Veamos el repertorio:

Las milongas: de tipo romántico, dramático y humorístico todas en un mismo nivel interesan al auditor. Las formas son similares, pero el contenido distinto.

Las cifras: sobresale por sus méritos "Mi ahijadito el regalón", tema festivo de Evaristo Barrios que entretiene al oyente con un humor directo. No llega constituirse en una cifra, más bien es un relato "por cifra". Ejecutada en la misma tonalidad se escucha "Galpón de estancia", una cifra de característica más conocidas.

Las huellas: las dos buenas, sin excepción. De volcarnos hacia una, nos inclinamos por "Pa'Dolores". Vale la pena escucharlas.

El estilo: entre los cánones ya transitados este estilo, "Poncho Castaño", trata de sobrevivir.

Los triunfos: lo mejor del disco y una de las obras más logradas que conocemos en este tipo de danza es "La vuelta de Obligado". La

unión del texto a la música (que no es tradicional como se señala) es de una calidad poco común. Este título, con pasta de éxito nacional, nos acerca y nos reconforta. Muy bien, Brascó. "Rincón de López" —también de tipo histórico— se mueve más en lineamiento transitados. Por último, "El triunfo de los varones" no tiene nada que ver con el sur.

El panorama presentado entusiasma al oyente y lo atrae a este tipo de música. Vale la pena escuchar, por lo menos, "La Vuelta de Obligado" y "Pa'Dolores" que, por sus características musicales y poéticas se distinguen por su buena calidad.

El disco está muy bien grabado y prensado. La presentación es, lamentablemente, deficiente. El comentario, interesante, se le debe a Andino Alvarez.

En resumen: lector-auditor trate de escuchar la huella y el triunfo mencionados, y luego dirá con nosotros: muy buenos.

EL PERSONAL ESTILO DE MIGUEL SARAVIA

MIGUEL SARAVIA, Canto y Guitarra.
C.B.S. 8610 monoaural

LADO 1

Promesa de zamba. Zamba-aire. (Rivero-Rossi)

Sobre la huella. Estilo. (Valles)

Muchacha ausente. Zamba. (Lucho Neves)

Según me brotan las coplas. Chacarera. (Giménez)

La partida. Zamba-canción (Piazzolla-Parula)

Lejos de mí. Canción. (Robustiano Reyes)

LADO 2

Chacarera del 55. Chacarera. (Hnos. Núñez)

Tan sólo una estrella. Canción. (Miguel Saravia)

Selva sola. Canción del litoral. (Tejada Gómez-Matus)

Canción para una soledad. Canción. (Miguel Saravia)

Soy de Misiones. Litoraleña. (Valles).

Canto a la telesita. (Valladares-Castilla)

Decíamos en ediciones anteriores de los inconvenientes por que pasa nuestra transitada música de proyección folklórica. De los distintos estilos, formas de ejecución, responsabilidad, profesionalismo, etc. La placa que comentamos, recientemente editada por Columbia, viene a corroborar parte de lo que sosteníamos.

Miguel Saravia es un joven elemento recién promovido, que manifiesta un marcado interés por ser personal. En esta búsqueda el cantor supedita el estilo, la rítmica, el fraseo original, a su manera de cantar. No hay duda que en algunos casos el asunto coincide con la obra —Canción para una soledad—, pero en la mayor parte hay un desencuentro entre intérprete y creación. Ese empuje juvenil de Saravia por salir fuera de serie lo lleva a una posición fuera del cauce que le dio origen.

Por ejemplo: qué relación tiene con la proyección folklórica "Tan sólo una estrella". El intérprete ha entendido el "Canto a la telesita"? Estos excesos, propios del elemento joven, pueden ser corregidos y encauzados en una senda positiva. Es por ello que la labor de Saravia es interesante.

El timbre de su voz es original y su fraseo —en forma general— atrae. Sólo falta asesorarlo adecuadamente.

De la edición podemos extraer: a) el repertorio es aceptable. Algunas obras son clásicos de la literatura musical de proyección folklórica; b) tiene un timbre de voz interesante y atrayente; c) toca bien la guitarra; d) le interesa romper con los cánones tradicionales. Si a estas inquietudes le sumamos juventud y un buen asesoramiento es posible que tengamos un intérprete con ribetes propios e interesantes.

El disco bien grabado y prensado. La presentación, floja.

FOLKLORE INTERNACIONAL

Pete Seeger en el Village Gate
con Memphis Slim y Willie Dixon
FA 2450 - TROVA. Serie Cultural
Universal. Vol. 23

LADO 1

I'm on my way

Hieland laddie

Tiny Singu

Soon as we all cook sweet potatoes

Worried man blues

O Mary, don't you weep

Don'tyou weep after me

LADO 2

Pretty, polly

Jacob's ladder

Times a-gettinghard

Bayeza

The quiz masters

New York City

The midnight special

Es conocido que las canciones populares representan el espíritu de un pueblo. Todos los problemas sociales, económicos, etc., que le acosan se ven descriptos por canciones que en boca de trotamundos regresan al seno de donde se crearon. Un núcleo importante de cantores se halla diseminado por los Estados Unidos. Negros y blancos, cantan los problemas por los que pasa la mayoría de los habitantes del coloso norteamericano. Estas canciones de carácter social tienen en Pete Seeger un fiel exponente del estilo. Sus célebres actuaciones en los clubes nocturnos dieron lugar a que el sello Folkways grabara este long play que reedita en nuestro medio la compañía TROVA.

Grabaciones de carácter antológico; prensado eficiente. La presentación es excelente. El folleto adjunto con algunos problemas sin solucionar.

En resumen: un disco que debe estar en su discoteca si se precia de tener material folklórico norteamericano.

DISCOS

por IVAN R. COSENTINO

ORILLANDO ESPERANZAS

LOS NOCHEROS DE ANTA

Volumen Nº 2 - LONDON LSS-14505

FAZ "A"

1. *Tarareando. Zamba. (J. Biagosch)*
 2. *Con la alpargata. Chamamé. (T. Ortiz)*
 3. *Timotea. Taquirari. (J. Beren)*
 4. *Gaviota. Rasguido doble. (A. Montes)*
 5. *Que seas vos. Zamba. (M. Mendicutte)*
 6. *La mocha. Chacarera. (Hnos. Diaz)*
 7. *La huanchaqueña. Cueca. (Motivo popular)*
- #### FAZ "B"
1. *Desde mi noche. Milonga. (A. Venanzi)*
 2. *Vidala para mi sombra. Vidala. (Julio Espinosa)*
 3. *Qué lindo es Santiago. Canción cueca. (Sosa Cordero)*
 4. *Al chacay. Zamba. (Laubet-Castellón-Cabrera)*
 5. *Orillando esperanzas. Polca correntina. (A. Montes)*
 6. *Chacarera del serenatero. Chacarera. (Carabajal-Figueroa)*
 7. *Uvitas negras. Cueca. (A. Veiga)*

La concreción de la liquidación del conjunto vocal "Los Huanca Huá", separación absurda e inapropiada, va a permitir que este excelente conjunto vocal ocupe el lugar que hasta el presente mantenían "Los hijos de la música", siempre que se superen en la línea trazaracterísticas tales que les permite encarar zada. "Los nocheros de Anta" es un grupo de obras con responsabilidad y buen gusto; tienen los medios como para triunfar sin inconvenientes, lo demuestran las ediciones presentadas hasta el presente. En general, la selección del repertorio es aceptable y conforma a una gran cantidad de simpatizantes de la música de proyección folklórica. La edición que comentamos contiene un buen número de obras interesantes, bien arregladas y cantadas. En esta calificación encontramos a "Tarareando", zamba de J. Biagosch, claramente interpretada y ajustada a una línea melódica y temática; "Con la alpargata", festivo chamamé de Tito Ortiz, vertido con gracia y mesura; "La mocha", chacarera santiagueña de los Hermanos Díaz, en una versión no muy convincente (no está presente el "punch" de la chacarera); "La huanchaqueña", cueca popular, también con problemas rítmicos. El resto de la faz A en una misma línea de regular calidad. La faz B del long play comienza con una milonga de Venanzi, de recursos conocidos, en donde escuchamos la colaboración de Carlos García en celesta; "Vidala para mi sombra", lo mejor de Espinosa y "clásico" vidalero, en una versión demasiado melódica; "Qué lindo es Santiago", chilena de Osvaldo Sosa Cordero de original realización, muy bien transmitida, y cierra la faz "Uvitas negras", cueca del agrada- ble Abelardo Veiga, que dicho sea de paso es uno de los buenos compositores relegados por los grupos vocales, vertida con "sabor". El resto naufraga en el mundo de las desconocidas. Recomendamos a los integrantes del conjunto, y en especial a su arreglador, no abusar, y si es posible no emplearlo, de punteo a "la perunana", suena, en los casos donde se lo utiliza, desacertado, elemental y trillado, y no está de acuerdo con el resto del trabajo. Las grabaciones — técnicamente — sin mayores aciertos; bueno el prensado. La presentación adolece de falta de preocupación, interés por algo original y exceso de rutina editorial.

En resumen: Un conjunto que va a demostrar sus buenas condiciones de intérprete estudioso y afinado.

LOS NOCHEROS DE ANTA LONDON SLS-14018 - Simple

FAZ "A"

Zamba para no morir. (Lima Quintana-Ambrós-Rosales).

FAZ "B"

El dominguero. Rasguido doble. (O. Valles)

Comentamos este simple porque supera ampliamente cualesquiera de los últimos títulos del long play precedente, por su calidad, tanto por lo que respecta a las obras como por los arreglos. Posiblemente esta grabación de "Zamba para no morir" sea la más lograda de las que conocemos, por su clima y desarrollo. "El dominguero", rasguido doble de Oscar Valles, hace honor a la obra de Quintana por sus simpáticos recursos sin excesos.

Las dos grabaciones, técnicamente buenas. En resumen: Un disco que vale la pena oírlo.

HOMENAJE A DON ANDRÉS CHAZARRETA

ALBERTO CASTELAR, su piano y su
Conjunto - Edición monoaural
RCA Víctor - AVL-3646

FAZ "A"

1. *Siete de abril. Zamba*
 2. *La firmeza. Danza popular.*
 3. *El cuando. Danza*
 4. *La doble. Chacarera doble*
 5. *Zamba alegre. Danza.*
 6. *El palito. Danza popular.*
 7. *Blanco y celeste. Zamba*
- #### FAZ "B"

1. *Los amores. Danza popular*
2. *El ecuador. Danza popular*
3. *La arunguita. Danza popular*
4. *Selección de zambas. (La López Pereyra, zamba de Vargas)*
5. *La condición. Danza*
6. *La remesura. Danza*
7. *La media caña. Danza*

Lo acompañan en canto los siguientes tríos: Acosta-Navarra-Acosta y Rey-Dalera-Acosta.

Esta nueva entrega de Alberto Castelar presenta los mismos aciertos y desenfoces que sus predecesoras.

El panorama nacional de la proyección folklórica, en el campo pianístico, se concreta a la actuación efectiva de dos intérpretes: Alberto Castelar y Ariel Ramírez. Dos estilos diferentes concebidos en caminos opuestos. Castelar encara sus versiones desde el punto de vista de la danza; Ramírez elabora su material teniendo en cuenta únicamente el auditorio.

Castelar tiene gran experiencia en la práctica de acompañamiento. Sus continuas actuaciones en peñas y lugares de baile lo certifican; es uno de los más solicitados como "peñero". Esta especialización lo ha apartado de la interpretación puramente musical sin dependencias rítmicas, melódicas y de forma; significa esto que cuando encara el tipo de realizaciones como la presente, el resulta obtenido es incierto.

La edición que comentamos incluye una selección de obras de don Andrés Chazarreta, decano de los pioneros en materia musical folklórica, que representan una imagen completa de las más destacadas recopilaciones o creaciones del autor santiagueño. Repertorio importante por su estilo, hubiéramos preferido un enfoque interpretativo más completo y cuyo resultado demuestre que la obra fue dige-

rida y comprendida por el intérprete. Una colaboración rítmica, armónica y formal, más cercana al recopilador, es decir, más estilística que preciosista.

Su forma de ejecutar las melodías (tesitura del instrumento), sus adornos y su pulsación se mantienen estables sin variar sus elementos. Si bien tocar en peñas reditúa beneficios rítmicos, también trae aparejadas una serie de vicios que difícilmente pueda apartarse. De esta intensa actividad, el pianista no puede evadirse y graba su producción tal como la ejecuta en las distintas reuniones danzantes. He aquí el problema de Castelar.

Una peña y sus problemas rítmico-coreográficos, nada tienen que ver con la grabación de un disco como el que comentamos, salvo que el artista persiga como objeto una edición para "peñeros"; si es así, el desenfoque es menor, como así también su proyección.

Los tríos vocales que acompañan al pianista, en una línea común, no aportan nada nuevo ni realzan los esfuerzos del solista.

Las grabaciones, técnicamente, en un plano estandard.

La presentación del disco merece el mejor de los elogios, es acertada y sobria.

El comentario es informativo.

En resumen: un disco que podrá interesar a los amantes del baile nativo.

FOLKLORE INTERNACIONAL

JOAN BAEZ in Concert. Vol. II
VANGUARD. 14089

JOAN BAEZ, acompañándose en
guitarra - Vol. VANGUARD. 70016

Heine dijo una vez que la literatura es un cementerio en el cual vamos errando, buscando y abrazando las lápidas de aquellas ideas que más próximas están a nuestras convicciones. Otro tanto ocurre con la búsqueda de material folklórico, salvo que el comentario referido contiene todo el deambular del hombre sobre el planeta, su canto, su alfarería, su arte, etc.

Joan Báez, inquieta investigadora, cantante y recopiladora de material folklórico de origen norteamericano, es una de las voces femeninas más interesantes que hayamos oído en este repertorio. Difícilmente pueda superarse una placa fotográfica también "orquestada" con el volumen I, editado por la compañía Music Hall (un poco para compensar las "flacas" ediciones locales) en la serie Difusión Musical.

El tomo II, con nuevas canciones, no llega a superar al primero, pero no pierde calidad, por el contrario, presenta una serie de canciones de distinta factura.

Las grabaciones, con un calor admirable, son excepcionales; el prensado ayuda a la edición.

El comentario de los discos es desparejo, mientras el primero es interesantísimo, el segundo es la primera columna de aquél, y por consiguiente inconcluso.

La presentación de las placas guarda una misma idea, llevadas a la práctica con acertada diagramación.

En resumen: difícilmente recomendemos nuevamente un disco como el tomo I, por su calidad, buen gusto y excepcional riqueza. No se lo pierda, amigo lector.

El próximo número comentaremos:

"El corralero", Hernán Figueroa Reyes. Odeón.

"Yo no canto por cantar", Mercedes Sosa. Philips.

"Música folklórica de España". TROVA.



por IVAN R. COSENTINO

LOS PASTORES DE ABRAPAMPA con EDUARDO RAMÍREZ, EL CHANGO RODRÍGUEZ, ATAHUALPA YUPANQUI, LOS CHALCHALEROS.

Edición monoaural. RCA Víctor. Serie "Folklore de Oro". CAL-2972, Coleccionista.

LADO 1

1. *La ciollita santiagueña*. Zamba.
2. *Con el adiós*. Baguala.
3. *El arriero va*. Canción.
4. *Triste pampeano N° 3*.
5. *Zamba del gallo*. Zamba.
6. *Arpa india*. Chacarera.
7. *Danza de la luna*. Preludio andino N° 1.

LADO 2

1. *Zamba del grillo*. Zamba.
 2. *La misa del gallo*. Chacarera.
 3. *Baguala del Amblayo*. Tema de baguala.
 4. *La procesión del santito*. (Misachico).
 5. *Malambo*.
 6. *Huaytuquina*. Canción.
 7. *Arbolito de paz*. Villancico.
- El Chango Rodríguez*. 5, 6 y 1, 2, 7.
Ariel Ramírez. 3, 4 y 4, 5.
Los Chalchaleros. 3 (faz 2).
Atahualpa Yupanqui. 7 (faz 1).
Los pastores de Abra Pampa y Eduardo Falú. 1, 2 y 6.

Toda discoteca dedicada a tal o cual género se jerarquiza al poseer las primeras ediciones de artistas enrollados en el estilo musical coleccionado.

También es factible encontrar melómanos que coleccionan material únicamente de un solo intérprete.

En ambos casos la búsqueda, en lo que a folklore argentino se refiere, se hace poco menos que imposible, pues la mayor parte se ha perdido.

Esta edición del sello RCA Víctor que reúne grabaciones, de hace quince y veinte años, de artistas como Atahualpa Yupanqui, Ariel Ramírez, El Chango Rodríguez, Eduardo Falú, Los Chalchaleros, que en sus comienzos, en materia de discos, incursionaron por la Compañía. No olvidemos que en ese tiempo solo había dos importantes sellos y uno de ellos era Víctor.

Podemos asegurar que el presente long play tiene tanta importancia que lo hace poco menos que insustituible en toda discoteca a base de música de proyección folklórica.

Con la audición de la placa podemos observar el camino inicial de estos artistas y comprobar, junto a ediciones más actuales, el derrotero musical de cada uno de ellos.

Es interesante que los nueve intérpretes adquieran el long play así pueden tener una idea clara de cómo se iniciaron estos artistas y poder comprender que ciertos recursos "interpretativos" nueva olísticos desubican y deforman una línea de trabajo trazada con criterio y responsabilidad.

Desde las curiosas versiones del Chango

Rodríguez, la austera baguala de Los Chalchaleros, la incursión de Eduardo Falú en Los Pastores de Abra Pampa y la sobriedad de don "Ata" hasta las excelentes versiones pianísticas de Ramírez, se demuestra una actividad seria y positiva que, salvo excepciones, se ha mantenido hasta el presente.

No podríamos señalar calidades en este disco pero sí recomendamos escuchar con atención: lo que ejecuta Atahualpa (7 A) y compararlo con la interpretación del Chango Rodríguez (1 B), se podrá observar qué cerca estaban entonces; la única inclusión de Los Chalchaleros, por cierto poco comercial y bien auténtica; el solo de Eduardo Falú (6 B) y el acertado enfoque de Ramírez del Triste pampeano N° 3.

No existe ninguna duda que estas versiones han sido superadas por los intérpretes, no obstante, se comprueba, una vez más, que el tamiz del tiempo dejará lo que cualitativamente es mejor.

Las distintas grabaciones, técnicamente, de acuerdo a su procedencia. En lo que a este punto respecta debemos agradecer al señor Gedalio Tarasow que con claro sentido de coleccionista facilitó gran parte del material del disco, pues se habían destruido casi todas las matrices originales. La presentación del disco es llamativa. El comentario es informativo.

El prensado de la placa, muy bueno.

En resumen: un disco que vale la pena oír.

YO NO CANTO POR CANTAR...

por MERCEDES SOSA

LADO 1

1. *Zamba para no morir*. (Lima Quintana, Rosales.)
2. *Canción del derrumbe indio*. (Figueredo Iramain.) Kaluyo.
3. *Los inundados*. (A. Ramírez, G. Aizemberg). Chamamé.
4. *La solitaria*. (Moncho Mieres.) Chacarera.
6. *Tonada de Manuel Rodríguez*. (Pablo Neruda, A. Bianchi.) Tonada Chilena.

LADO 2

1. *Zamba del zafrero*. (Alma García.)
2. *Quena*. (Arsenio Aguirre.) Canción.
3. *Mi canto es distancia*. (Matus, Paeta.) Zamba.
4. *Chayita del vidalero*. (R. Navarro.) Vidalaya chayera.
5. *Canción para mi América*. (Daniel Viglietti.) Canción.
6. *Zamba del riego*. (Matus, Tejada Gómez.)

Esta primera edición de Mercedes Sosa en el sello Philips la esperábamos con verdadero interés. Su actuación en "*Retirada y muerte de Juan Lavalle*", breve pero atrayente, prometía una interesante entrega. Dejamos constancia que el long play que grabó para el sello "El grillo" y que la acompañó O. Matus en guitarra, solo lo hemos escuchado accidentalmente.

Con el planteo inicial emprendimos el análisis de la placa y al cabo de repetidas audiciones hemos extraído las siguientes conclusiones: a) el timbre de su voz es atrayente, de registro grave y un tanto cavernoso, suena en repetidas oportunidades opaco; b) como intérprete su dicción es clara pero su emisión de voz es inestable, sus continuos vaivenes dinámicos no siempre coinciden con el contenido poético y desarrollo melódico de las distintas obras. El enfoque que emprende con una obra se repite a lo largo del long-play, es decir, no está claro la concepción de las mismas; por otra parte la afinación es excelente; quizás ésta sea la causa de la frialdad de algunas versiones (por la preocupación de mantenerla); c) el repertorio elegido, en líneas generales, es bueno. Lo mejorcito, "Zamba para no morir", "Los inundados", "Tonada de Manuel Rodríguez", "Zamba al zafrero", "Mi canto es distancia"; d) las

distintas interpretaciones del long play reflejan un desequilibrio que es contradictorio; "Zamba para no morir", "Tonada de Manuel Rodríguez", "Zamba al zafrero", "Mi canto es distancia", en una línea atrayente y lo más destacado del disco. La versión de "Los inundados" es desconcertante por lo floja y fuera de estilo, donde el acompañamiento demuestra no saber cómo se frasea un chamamé; "Chayita del vidalero" en la misma calificación de la anterior; "Zamba azul" muy confusa por el cargado grupo orquestal; "Canción para mi América", bien.

Las distintas grabaciones, muy logradas y el prensado de la placa excelente.

La presentación del disco recoge un dibujo del pintor mendocino Carlos Alonso que muestra un retrato de la intérprete.

El comentario, de Juan José Manauta, está muy logrado y algunos de sus conceptos compartimos ampliamente.

EN RESUMEN: el ascenso vertical —como señala Manauta— de la intérprete no es nada más que hacer justicia con un artista que viene luchando por trascender, sin otro recurso que su cantar. No obstante, creemos que Mercedes Sosa canta mucho mejor personalmente que en este disco.

MUSICA FOLKLORICA DE ESPAÑA

Folkways FE-4411

Cultura Universal Vol. 21. TROVA

LADO 1

1. *Jotas mallorquinas*.
2. *Tengo un hermano en el tercio y voy por la carretera*. Jotas navarras.
3. *Foliada de entrinco*. Galicia.
4. *Alala d'as rias baixas*.

LADO 2

1. *Los alleranos*. Asturiana.
2. *Los mineros del fondón*.
3. *Que el agua te negaré*.
No te quiero.
No te puedo perdonar.
4. *Las hojas secas*.

Es común oír hablar de la cultura hispánica; en rigor habría que hablar de "las culturas de España", ya que es un país de variadas regiones de ardientes y personales ribetes; un conglomerado de pequeñas naciones unidas políticamente. Esta definición cultural se ha sentido en nuestro país con el arribo de determinados inmigrantes, gallegos en la mayoría.

Todo el panorama musical hispánico excede un disco, pero esta edición de Trova refleja, con limitaciones por cierto, algunos aspectos interesantes de la música popular española.

Como documento, para aquellos interesados en conocer algunos de nuestros antecedentes musicales, este disco presenta material de consulta.

Ideal para los descendientes de españoles, recomendamos su audición para comprender la enorme diferencia entre la música española comercial y la auténtica música popular ibérica.

EN RESUMEN: una edición muy bien presentada, con un pequeño folleto, que hará las delicias de los amantes de la música hispánica.

El próximo número comentaremos:

Canciones del film "La Gorda" de Rodolfo Zapata.

Music Hall 12504.

Chacho Santa Cruz. Entre hombres...

Microfon 1-84.

The Fisk Jubilee Singers. Vol. 22

Folkways FA-2372.



por IVAN R. COSENTINO

ENTRE HOMBRES...

Canto y poesía.

CHACHO SANTA CRUZ.

Guitarra: Malvicino.

MICROFON. Edición Monoaural. 1-84.

LADO 1

1. *Como la vida. Zamba. (Santa Cruz-Huedd).*
2. *Entre los hombres. Poema (Julio Gutiérrez Martín).*
3. *Pampa chúcará. Canción. (Ovejero-Santa Cruz).*
4. *Malas lenguas. Poema. (Julio Gutiérrez Martín).*
5. *La del estaño. Milonga. (Santa Cruz-González Ripaldi).*

LADO 2

1. *No nací pa' la ciudad. Milonga. (Santa Cruz-Gutiérrez Martín).*
2. *Liturgia huarpe. Canción áuca. (González-Santa Cruz).*
3. *Un par de botas. Poema. (Julio Gutiérrez Martín).*
4. *Hoy es Navidad. Milonga. (Santa Cruz-Gutiérrez Martín).*
5. *Me llaman zamba. Zamba. (Chacho Santa Cruz).*

Hacia tiempo que no comentábamos un disco de Chacho Santa Cruz; esta reciente edición de Microfon Argentina actualiza al artista en una faceta que no le conocíamos. "Entre hombres" es una entrega distinta a lo que corrientemente nos tienen acostumbrados los intérpretes folklóricos, demostrando que, cuando se tiene conocimiento y responsabilidad profesional, todas las ediciones son verdaderos aportes.

Un disco diferente supone en el estado actual de la música de proyección folklórica, que además de cantar se debe gritar, patear y recurrir a cuanto "modernismo" anda deambulando, para ampliar el idioma músico-poético. Afortunadamente, la presente placa fonográfica sólo recurre a tres elementos: el poema, el canto y la guitarra.

Con sencillez y claridad todas las bandas cantadas o recitadas transmiten una emoción difícil de no compartir.

Hacia mucho que no nos llegaba un mensaje tan bien realizado como el presente. Lo más importante es que todo lo que en él se manifiesta es de actualidad y que está dicho con una sencillez y una altura muy pocas veces escuchadas en un disco.

Difiere de las demás ediciones en que este disco "dice" algo y nos acerca a un mundo que muchos de nosotros ignora o prefiere evitar. Todo un cosmos de infinitas situaciones que el tiempo y la distancia nos vuelven insensibles, torpes.

¡Qué interesante este reencuentro y qué valioso para el público oyente! Cuánto beneficio trae su audición, pues la obligada comparación con algunos "artistas" aclaran el panorama del "folklore" musical local.

De las dos caras, la faz "B" está más lograda. No sólo por la calidad de sus números ("No nací pa' la ciudad"; "Un par de botas"; "Hoy es Navidad"), sino por el desarrollo acertado de todo el grupo. La audición de esta faz es tan interesante que nos hemos quedado reflexionando sobre los profundos alcances

que puede tener este disco en nuestro pueblo.

Los poemas del señor Julio Gutiérrez Martín, "alma mater" del disco, con un idioma sencillo conmueven sin sensiblerías desde la primera estrofa.

La música de algunos temas no presentan nada nuevo, salvo "No nací pa' la ciudad", que está acertadamente lograda.

La interpretación de Chacho Santa Cruz es excepcional. Como todo lo que podríamos decir no haría justicia a los méritos de la labor del artista, preferimos remitir al lector a la audición del disco.

La guitarra de Horacio Malvicino, clara, en estilo y en conjunción con la voz.

La grabación es excelente y el prensado carente de frituras. La presentación ha resultado pequeña con respecto al contenido del disco. El comentario de Gutiérrez Martín con el mismo "ángel" de los poemas.

En resumen: A lo largo de nuestra labor como críticos de discos, hemos comentado en mayor o menor grado el trabajo de casi todos nuestros artistas de la música de proyección folklórica, pero reconocemos que hasta el momento no se nos había presentado un disco donde el canto y la poesía estuviesen tan bien ensamblados. Por primera vez aconsejamos, sin retaceos, la adquisición de un disco: "Entre hombres", lo merece tanto como usted. Porque "con un idioma simple de humanidad, de bondad y de respeto, que es la forma más clara de entendernos" nos brinda treinta minutos de excepcional calidad.

Un ¡bravo! para Chacho Santa Cruz y Julio Gutiérrez Martín, que con tan pocos elementos han realizado algo tan importante. A Microfon la felicitamos por su buen criterio de editar un disco como el que comentamos.

(Canción del film "La Gorda")

RODOLFO ZAPATA con Lito Escarso y su orquesta.

MUSIC HALL.

Edición monoaural 12.504.

LADO 1

1. *No vamo' a trabajar. Canción. (Zapata-Maruzeta).*
2. *Zamba del amor en guerra. Zamba. (Anrodos-Bravo).*
3. *La gorda. Chacarera. (Zapata-Cabeza).*
4. *El apuro. Canción. (Gius-Zapata).*
5. *El labrador. Zamba. (Zapata).*
6. *Mi cutito chacarero. Gato. (Gius-Zapata).*

LADO 2

1. *Cualquier cantidad. Chacarera. (José Luis Dávila).*
2. *Romance ribereño. Litoraleña. (Cassinelli-Hernández-Gilardoni).*
3. *Qué me has hecho tú. Guaranía. (Hilda Barani).*
4. *Para mi hija una zamba. Zamba. (J. L. Dávila).*
5. *Tristeza de lejanía. Bailecito. (Zapata-Maharbiz).*
6. *El Jubilao. Chacarera. (Valles-Giacomini).*

El caso Zapata es de difícil diagnóstico. Cantar, no canta; como compositor es versátil y como poeta, de escasos recursos. Entonces, ¿en qué reside su visible aceptación popular? No podemos negar que Rodolfo Zapata, cuya simpatía personal supera al artista, tiene gana-

do un lugar en cierto estrato del pueblo que festeja ruidosamente toda nueva canción que presenta.

Lo curioso del caso es que Zapata, personalmente, es otra persona, más aún, un hombre que tiene muchos más elementos, cuanti y cualitativos, que los que diariamente nos hará llegar. Esta transformación, a la mediocridad alarmante, quizás tenga su fundamento en la necesidad de sobrevivir, en un medio donde todas las armas son buenas. Posiblemente, cuando escribía "Malambo en la noche", vivía angustiado por problemas económicos, mientras ahora, que hace "No vamo' a trabajar", ha conquistado un status más holgado. Pero, ¿ha considerado una sola vez lo que significa para la cultura nacional, no sólo folklórica, el perjuicio de ciertas canciones suyas? La chabacanería. Lo ridículo y fácil solo sirven para la degradación de lo que se hace. Una sola vez que cante "Cualquier cantidad" —que para su descargo y fortuna no le pertenece— ya es suficiente para comprobar la poca falta de criterio y responsabilidad de lo que está haciendo.

Zapata, ¡recapacite! Tiene en sus manos un medio de llegar a mucha gente que lo estima y aprecia; empléelo para mejorar, aclarar y ayudar a toda esa masa de público que lo sigue y admira. No permita que festejen la ignorancia. Tiéndale la mano, puede hacerlo, es uno de los pocos con posibilidades para lograrlo. No es necesario ponerse serio, con humor también se enseña. Cántele al "Jubilado", a la gente de Buenos Aires, etc., pero seleccione el material.

Esta edición es semejante a las anteriores y tiene los mismos problemas y cualidades.

Técnicamente bien. El prensado del disco es bueno.

Folklore internacional

Thes Fisk Jubilee Singers.

Director: John W. Work.

FOLKWAYS F. 2372. Cultura Universal. Vol. 22. TROVA.

Si bien este conjunto no representa la totalidad del folklore norteamericano, su repertorio, dedicado casi con exclusividad a "negro spiritual", se basa en los más celebrados e inspirados cantos de los negros del sur.

El género "negro spiritual" nació junto al algodón y fue un cántico de protesta, religioso o ceremonial. Su descendencia africana hizo que muchos temas melódicos se diseminaran por medio de los inmigrantes esclavos que se expandieron por toda la cuenca del Missisipi.

En 1871, los "Primeros Jubilee Singers" se organizaron e hicieron su debut en Cincinnati. Inmediatamente dieron a conocer una serie de "spiritual" ingresando en la historia de la música americana como sus propulsores.

Los críticos neoyorquinos aclamaron sus canciones como la "única" escuela verdaderamente nativa de música norteamericana.

Sus conciertos en Holanda, Inglaterra, Alemania fueron las primeras manifestaciones en Europa en donde obtuvieron un éxito rotundo.

Este disco es una acabada muestra de lo que acostumbran ofrecer los entusiastas cantores. Hoy, es un documento. El "jazz" así lo ha demostrado.

En resumens un rescate valioso de TROVA S. A.



por IVAN R. COSENTINO

LOS JUEGOS

CBS Monoaural 1111.

Coro Infantil del Consejo General de Educación de Córdoba.

Dirección: Herbert Diehl.

Música de Norberto Ambrós.

Recitados: Rafi.

Poemas y textos de Hamlet L. Quintana.

Lado 1:

El vigilante y el ladrón. Aire de malambo.
La payana. Canción del sur.
Las esquinitas. Aire de trunfo.
Las escondidas. Aire de gato.
La mancha. Aire de huella.

Lado 2:

El trompo. Aire de cueca.
El barrilete. Aire de zamba.
La rayuela. Aire de tonada.
La fogata de San Juan. Aire de chamamé.

Dice en el comentario del disco Hamlet Lima Quintana: "El juego está, esencialmente, en la base de toda actividad humana. Así, de una manera u otra, se juega desde los primeros momentos de la vida.

Pero el juego en sí, el juego del milagro en el que todo puede ser; el mismo que es capaz de inventar lo inverosímil, ése, le pertenece al niño. O a los hombres que han rescatado de su interior una ínfima porción de la pureza".

Cuando en 1965 Norberto Ambrós finalizaba la música de "Los juegos" ingresaba al medio popular una obra de ribetes insospechados por su belleza interna y excelente realización.

Esta edición de CBS, que nosotros comentamos como primicia, es una de las posibilidades de interpretación de la obra. Porque la serie de los nueve números da para mucho más que este primer intento. Y, como dice Lima Quintana, no sólo una versión de niños es factible, sino también una realización de músicos profesionales "que hayan rescatado de su interior una íntima porción de pureza".

Tres aspectos son los importantes en el análisis del disco: el interpretativo, musical y poético.

Con respecto al primero, y como señalamos, la versión infantil es sólo una de las dos posibilidades. Los cuarenta y cinco niños que integran el Coro Infantil de Córdoba encaran la obra con acierto, realizando una acertada versión de temas difíciles y complejos para la mecánica vocal. Los solistas, de una musicalidad que llama la atención, permiten apreciar la excelente labor de Herbert Diehl en la dirección de la masa coral. Estos pequeños han conseguido darle calor a la serie, tan difícil para las voces blancas, sin llegar a exageraciones que empañen el trabajo.

Los temas se nutren de ritmos folklóricos, armonías medievales y románticas, características musicales de nuestro acervo. Lo importante de la labor de Ambrós es que no hizo concesiones comerciales, permitiéndole llegar al final de la labor: "puro". Por ello casi todos los pequeños aires tienen personalidad, aislada y en grupo. Como trabajo musical es uno de los mejores de la presente temporada.

Los poemas de Lima Quintana, en una línea de singular calidad, atraen al auditorio por su mensaje y misterio. Una labor poética que jerarquiza al autor y al folklore local.

El oyente podrá obtener una imagen completa de los poemas, pues, previo a cada tema musical, han sido recitados por Rafi.

Y Rafi también ha colaborado en el encanto del disco. Dice los poemas con un color y una gracia que atraerán sin reservas al medio infantil y al de los mayores.

Los temas han sido grabados con acompañamientos de guitarra, flauta y arpa, acordeón y también cantados "a capella".

Las grabaciones no están del todo logradas; en buena parte del disco las voces suenan ahogadas, producto de una saturación dinámica o un nivel no muy ajustado. Los poemas, afortunadamente, bien captados.

El prensado del disco, como acostumbra el sello, de primera calidad.

La presentación es simpática y salvo el error del título (está de más "infantiles") es atractiva.

En resumen: música y poesía de primer orden vertidas con calor. No obstante, invitamos a los intérpretes del canto folklórico a que se acerquen a la obra, pues ofrece enormes posibilidades de recreación.

LA INDEPENDENCIA

Monoaural 8638 C.B.S.

Texto: León Benarós.

Música: Adolfo Abalos, Waldo Belloso y Carlos Di Fulvio.

Intérprete: JORGE CAFRUNE.

Lado 1:

La patria no se hizo sola. (Waldo Belloso-L. B.)
Adiós, General Belgrano. (Carlos Di Fulvio-L. B.)
Quemándose en su fuego. (Carlos Di Fulvio-L. B.)
Cuatro barquitos. (Carlos Di Fulvio-L. B.)
Soldado desconocido. (Waldo Belloso-L. B.)

Lado 2:

La Martín Güemes. (Adolfo Abalos-L. B.)
Cielito de granaderos. (Waldo Belloso.)
Le habla de un Nueve de Julio. (Carlos Di Fulvio-L. B.)
Niña de Tucumán. (Adolfo Abalos-L. B.)

"Vida y muerte de un caudillo, El Chacho", fue el comienzo de una serie de discos que la compañía C.B.S. tenía previsto editar en homenaje al Sesquicentenario de la Independencia. En esa oportunidad, también con textos de León Benarós, un grupo de músicos encaró

la realización melódica de las poesías. Los poemas de Benarós, interesantes por su fuego y color, no tuvieron suerte en la musicalización. Tanto Di Fulvio, como Abalos, Falú y en menor grado Navarro y Guastavino, habían elaborado los temas sin mayor relieve. Fue una pena porque los poemas merecían mejor suerte.

Cuando recibimos "La independencia" pensamos en su antecesor, pero tuvimos una doble sorpresa. Primero, y en general, los trabajos musicales son mejores, más logrados y originales. Se observa inmediatamente una mayor dedicación de los compositores. Tanto Carlos Di Fulvio como Waldo Belloso y Adolfo Abalos nos entregan canciones agradables y con grandes posibilidades de éxito.

La segunda sorpresa fue el material del poeta, que no está a la altura de sus precedentes. Abarcó un tema que excede los estrechos límites de un long play.

Jorge Cafrune interpreta estas nueve canciones tal como acostumbra a encarar todos sus discos. Y salvo cuando recita en "Le hablo de un Nueve de Julio" lo demás, con su característica vocal, no presenta facetas disímiles.

La grabación del disco está lograda. Buen sonido en la toma de la voz de Cafrune. El prensado de la placa, excelente. La presentación es comercial.

En resumen: por la buena música, cantada en estilo personal, por Cafrune. "La independencia" es un disco que vale la pena escuchar.

CANCIONES PARA UN ATARDECER

Ediciones En camino 001.

Doble duración.

Por LUIS PAEZ con trío de guitarras.

Lado 1:

Camino, Zamba (L. Páez.)
Para un amanecer. Chacarera (Videla-Páez.)

Lado 2:

Diles no. Litoraleña (L. Páez.)
Pregunta vos, chacarera. Chacarera (González-Páez.)

Una edición de un núcleo joven de artistas nos presenta a un cantor que, aunque con poca experiencia profesional, debemos prestarle atención. Luis Páez, si no hubiera integrado el doble duración únicamente con obras de su cosecha, hubiera ganado un cincuenta por ciento más. De buen timbre y dicción, esperamos prontamente un trabajo más profesional y menos amateur, pues condiciones no le faltan. Las grabaciones han sido realizadas sin muchas exigencias técnicas. La presentación nos muestra un dibujo de Venturi que tiene mensaje y demuestra que aun en un pequeño disco se puede hacer algo digno del oyente. En resumen: no nos extrañaría si Luis Páez da un salto en la temática folklórica, pues los medios con que cuenta le permitirán lograrlo.



DISCOS

por **IVAN R. COSENTINO**

CANTAN LOS CHICOS DE LOS VALLES

Recopilación y textos: **LEDA VALLADARES**. Disc-Jockey TD. 1049.- Argentina: Jujuy, Tucumán y Salta.

FAZ "A"

- 1) *Tonadas de la Quebrada de Humahuaca*, por Los Chicos de Chuculezna.
- 2) *Huaynos*, por Los Chicos de Chuculezna.
- 3) *Tonadas de Iruya*, por Los Chicos de Iruya.

FAZ "B"

- 1) *Carnavalito de Iruya*.
- 2) *Tonadas de Tilcara*.
- 3) *Bagualas de El Quebrachal*.
- 4) *Bagualas de Tafi del Valle*. La última copia cantada por la maestra de Tafi, *Teresea González de Guimarey*.

Las ediciones de material folklórico documental son, prácticamente, en nuestro país, nulas. A ninguna compañía le interesa promover o documentar el cantar popular; se aduce, en la mayoría de los casos, poca posibilidad de comercialización. Y, muy a pesar nuestro, se sigue confundiendo a la masa de oyentes.

Esta placa fonográfica recopilada por *Leda Valladares*, fruto de una total dedicación al estudio de nuestro patrimonio cultural, es una clara muestra del acervo musical sin concesiones de "dudosa" autenticidad.

¿Cómo cantan los chicos de los valles? Es una pregunta que pocos "folkloristas" se hacen y, menos aún, responden acertadamente. Afortunadamente, la respuesta ya se encuentra al alcance de todos. Ahora depende de cada uno de nosotros satisfacer el interrogante.

La dulzura tímbrica, la claridad melódica y el candor emocional de estos pequeños, es un fiel ejemplo del cantar vallista. Remedando a sus mayores, estos pequeños encantan con su magia sonora entonando un cúmulo de temas de honda raíz tradicional.

Nuestros hermanos menores, olvidados, ignorados, alejados, que también ríen, lloran y cantan son los que, en definitiva, defienden nuestra tradición con anónima dedicación. Y este pequeño disco es un fiel reflejo de esa realidad socio-musical de nuestro interior. No es la primera edición recopilada por *Leda Valladares*, ni, seguramente, será la última (se nos ha adelantado la aparición de otro documental con cantores de patio y de los valles); por lo menos trataremos de dar nuestro más grande apoyo para que no lo sea.

La placa se acompaña de un escrito realizado por la recopiladora, de hondo contenido poético, que trasluce su amor hacia las fuentes. La presentación se integra con una fotografía que Jorge Prelorán aportó gentilmente y que refleja con inquisidora belleza la igualdad humana. Buen trabajo técnico de las cintas y excelente prensado.

En resumen: Si usted desea conocer su música y tradiciones, no deje de adquirirlo. Señora Valladares: prosiga con su lucha. Está en lo cierto.

EL CORRALERO

HERNAN FIGUEROA REYES

con **Emilio Martínez y Hernán Rapela**. Vol. 2. Odeón LDB. 96.

FAZ "A"

- 1) *El Corralero*. Canción. *Sergio Sauvalle*.
- 2) *La ataja caminos*. *Chacarera*. *Canqui Chazarrreta-Rodolfo Martínez*.
- 3) *Cuando el amor se va*. *Eladia Blázquez*.
- 4) *Luna viñatera*. *Cueca*. *Abel Peralta Oro-Alejandro Lagos*.
- 5) *Manuela Garay*. *Zamba*. *María Barros-Juan Barrios*.
- 6) *Cuyana*. Canción. *Polo Giménez*.

FAZ "B"

- 1) *Carpa salteña*. *Zamba*. *Juan José Solá*.
- 2) *Gatito para un cochero*. *Gato*. *Juan José Piñón-Marcelo Ferreyra*.
- 4) *Chacarera del bonito*. *Chacarera*. *R. Leyba*.
- 5) *Zamba para no morir*. *Zamba*. *Lima Quintana-Ambrós-Rosales*.
- 6) *Sin palabritas*. *Cueca*. *Eladia Blázquez*.

Cada nueva entrega de *Hernán Figueroa Reyes* da lugar, en su círculo, a polémicas y controversias. Este es un disco ideal para demostrar todo lo que el artista podría hacer, y a veces consigue, y no termina de lograrlo.

Veamos: a) el timbre de su voz es entrador, atrayente, de clara y personal característica; b) ciertos amaneramientos vocales, de interpretación, han comenzado a superarse y en algunos casos se han eliminado; c) el patrón interpretativo ha sido mejorado evitando una exageración mediocre en las versiones. No obstante, no logra plasmar, en toda su extensión, un disco parejo. Su tendencia a la melodramatización de ciertas canciones, una inestabilidad constante en cuanto a afinación, y la inclusión de temas de características comerciales pero de deficiente factura, conforman un panorama de irregular calidad.

Hernán ha mejorado, si tomamos en cuenta sus anteriores entregas, y es una pena que no estudie lo necesario para superarse en todos los aspectos. Por ejemplo, en la "Chacarera del bonito" se observa cierta desafinación, pero por el otro lado, en "Zamba para no morir", a pesar de las imperfecciones melódicas, consigue un clima de primera que no hemos oído, hasta el presente, en otros intérpretes.

Al grupo acompañante, situado en un marco de sencillez pero de constante presencia, lo saludamos por su acertado criterio. Las grabaciones han mejorado, técnicamente. Los técnicos han sabido dosificar con acierto los distintos timbres y adecuarlos de manera homogénea. El prensado, silencioso. La presentación, únicamente comercial. Sobre el comentario preferimos no ocuparnos.

En resumen: Cuando *Hernán Figueroa Reyes* piense más en la música que canta, mejorará sus interpretaciones, permitiéndole obtener por lo que tanto brega y tan próximo está: el reconocimiento general del público.

ARRIBA

EN LA CORDILLERA

GINETTE ACEVEDO
RCA Víctor AVL. 3665

LADO 1

- 1) *Romance de la despedida*. *Rasguido doble*. *Petrocelli-Giacomini*.
- 2) *El dominguero*. *Rasguido doble*. *O. Valles*.
- 3) *Ya es muy tarde*. *Guarania*. *Galleguillos*.
- 4) *Río de los pájaros*. *Chamarrita*. *Sampayo*.
- 5) *Canto herido*. *Galopa*. *González Farías-Sosa Cordero*.

6) *Tropeando*. *Chamamé*. *Sosa Cordero*.

LADO 2

- 1) *Dos que se aman*. *Vals*. *Tormo*.
 - 2) *Arriba en la cordillera*. *Cueca*. *Manna*.
 - 3) *Tonada de Manuel Rodríguez*. *Neruda-Bianchi*.
 - 4) *Chacarera del litoral*. *Ceraso*.
 - 5) *Costera*. *Galopa*. *Linares-Ciade*.
 - 6) *Remando y soñando*. *Fabré*.
- Acompañan:* José Luis Giacomini y conjunto. Abel Montes y orquesta.

La aparición de *Ginette Acevedo* en el mercado local cantando temas del litoral ha sido todo un acierto. De voz cristalina, quizás un poco aguda, penetrante y buena articulación, ha impuesto su timbre personal en un medio donde la competencia es grande y de pareja calidad. Esta edición, presentada luego de su último viaje a Estados Unidos, reúne una selección agradable y amena de temas de distinta índole. El repertorio, en general, se deja escuchar sin que el tedio interfiera la audición. Si bien los distintos acompañamientos han sido pensados y realizados teniendo en cuenta la labor vocal de la cantante, tienen color y en determinados momentos consiguen efectos muy atractivos.

Ginette Acevedo, chilena de origen, ha sabido adaptarse plenamente a nuestra música mesopotámica de proyección sin recurrir a históricos gritos y desafinadas incursiones melódicas. Pude ser que estas cualidades hayan sido el cimiento básico para que el público la recibiera más calurosamente que a otras figuras del estilo.

Las distintas grabaciones son, técnicamente, estupendas. El prensado, silencioso, da posibilidades de comprobar las bondades de las tomas. La presentación es de marcada característica comercial. El comentario es pobre y lo lamentamos porque pertenece a un compañero de tareas, que respetamos por su labor de años en la difusión de la música folklórica.

En resumen: Un disco que ofrece más de lo que, erróneamente, esperábamos.

FOLKLORE INTERNACIONAL

Folklore Siciliano. **MARIA CLEMENTINA** y **SALVATORE DI PAOLA**, con *Privitera* y su conjunto. *Zufolista Salvatore Faro*. H. y R. SI. 16.

LADO 1: *Vitti'na Crozza - Festa a Taormina - Non mi tinciri cchui' - Quantu e'bedda'stu Mis-sinisa - Tarantela 1964 - Li vicini addumanneri - Quantu prima mi maritu*. LADO 2: *Ciur-ciuri - U miniaturi 'nnamuratu - Tarantela cantanisa - Sta vinennu lu me zitu - Stasira m'ad-dari 'nvasuni - Ma quannu ni mangiamu'sti cunjetti - Tarantella di li ziti*.

Toda la alegría de la península itálica y especialmente la siciliana se ve volcada en este disco integrado con canciones de su repertorio popular. Con la característica instrumental que le es conocida en esa zona, los intérpretes transitan en canciones de la más diversa índole. Pandereta, flautillas, acordeón, etc., hacen la delicia del oyente, dando vida a alegres tarantelas.

En resumen: Ideal para los alegres sicilianos.

El próximo número comentaremos: **HORACIO GUARANY CANTA A MARTIN CASTRO**. Philips 82113 LP y **EL NACIMIENTO DE LA VIDALITA**. Carlos Di Fulvio. RCA Víctor. AVL 3674